

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПРИБРЕТЕНИЯ УСЛУГ

1 – ДОГОВОРНЫЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ	2
2 – ПРИМЕНЕНИЕ и ПРИНЯТИЕ ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ и КОНТРАКТОВ	4
3 – ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ КАЖДОГО КОНТРАКТА	5
4 – КОМПЕТЕНТНОСТЬ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВО КОНТРАГЕНТА ОТНОСИТЕЛЬНО ИНФОРМАЦИИ	5
5 – ЦЕНА	6
6 – ПЛАТЕЖНЫЕ УСЛОВИЯ	6
7 – УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ: БЕЗОПАСНОСТЬ, ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА, ВОПРОСЫ ТРУДА и НАЛОГ	6
8 – КОНСОРЦИУМ, ПОДОБНАЯ АССОЦИАЦИЯ	10
9 – СУБПОДРЯД	10
10 – ДОКУМЕНТАЦИЯ	11
11 – КОНТРОЛЬ, ПРОВЕРКА	11
12 – УСЛОВИЯ ВЫПОЛНЕНИЯ НА ОБЪЕКТЕ	12
13 – ВРЕМЕННОЙ ГРАФИК – ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА	14
14 – ФОРС-МАЖОР	14
15 – ОБЯЗАННОСТИ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВО КОНТРАГЕНТА ОТНОСИТЕЛЬНО РЕЗУЛЬТАТОВ	15
16 – ОТВЕТСТВЕННОСТЬ	16
17 – СТРАХОВАНИЕ	17
18 – НЕВЫПОЛНЕНИЕ СО СТОРОНЫ КОНТРАГЕНТА	18
19 – КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ	19
20 – ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ	19
21 – ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ	22
22 – МОДИФИКАЦИЯ КОНТРАКТА – ИЗМЕНЕНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ	23
23 – РАСТОРЖЕНИЕ	24
24 – ЗАЧЁТ ТРЕБОВАНИЙ	25
25 – УСТУПКА	25
26 – ДЕЛИМОСТЬ	25
27 – ПРИМЕНИМЫЙ ЯЗЫК	25
28 – УВЕДОМЛЕНИЯ	26
29 – ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО	26
30 – СУДЕБНОЕ РАССМОТРЕНИЕ- ЮРИСДИКЦИЯ	26

1 – ДОГОВОРНЫЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Следующие слова, когда они употребляются с заглавной буквы в настоящих ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЯХ или в каком-либо КОНТРАКТЕ, который должен быть заключен между ПОКУПАТЕЛЕМ и КОНТРАГЕНТОМ, имеют значений, определения которых следуют ниже:

1.1. ПОКУПАТЕЛЬ

Означает (i) какую-либо компанию, в которой MITTAL STEEL COMPANY NV, нидерландская компания, зарегистрированная в Торговом Реестре Роттердама под номером 24275428 и зарегистрированный офис которой расположен по адресу: Hofplein 20, 3032 AC Rotterdam, the Netherlands, владеет непосредственно и/или косвенно, по крайней мере, 50% акционерного капитала, за которым закреплены обычные права участия в голосовании или право выбирать большинство членов совета директоров либо какого-либо равнозначного корпоративного органа, включая ее правопреемников, цессионариев и/или правоприобретателей, в зависимости от обстоятельств, и/или (ii) какую-либо иную компанию, указанную в соответствующем КОНТРАКТЕ.

1.2. ЗАКУПОЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ АРСЕЛОР МИТТАЛ

Означает компанию, которой была выдана доверенность ПОКУПАТЕЛЕМ на проведение переговоров и заключение от своего имени и в своих интересах каких-либо соглашений о покупке, которые, кроме всего прочего, должны быть связанными с глобальными закупками, услугами, инвестициями, продукцией, сырьем...

1.3. КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Означает всю информацию, данные, технологию, ноу-хау, торговые секреты, рецепты, технологические процессы, исследования, отчеты, результаты, заявки на патенты (на протяжении срока их конфиденциальности, составляющего 18 (восемнадцать) месяцев с соответствующей даты их подачи), промышленные модели, схематические чертежи, фотографии, планы, чертежи, образцы, деловые и/или финансовые отчеты, статус клиентов, прейскуранты, инструкции и иные информационные элементы, что прямо или косвенно относятся к области применения ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ и/или одного либо нескольких КОНТРАКТОВ, и которые были разглашены любой из СТОРОН для другой СТОРОНЫ.

1.4. КОНТРАКТ (КОНТРАКТЫ)

Означает какой-либо контракт и/или заказ на приобретение УСЛУГ, включая дополнения к ним и последующие повестки, которые должны быть заключены между ПОКУПАТЕЛЕМ и КОНТРАГЕНТОМ, и которые относятся к ОБЩИМ ПОЛОЖЕНИЯМ.

1.5. КОНТРАГЕНТ

Означает какую-либо компанию, которая заключает или заключила КОНТРАКТ с ПОКУПАТЕЛЕМ.

1.6. ПРЕДЛОЖЕНИЕ КОНТРАГЕНТА

Означает техническое и коммерческое детальное описание, подготовленное КОНТРАГЕНТОМ, относительно, кроме всего прочего, УСЛУГ, которые должны быть предоставлены для ПОКУПАТЕЛЯ. Технические средства, раскрытые для ПОКУПАТЕЛЯ, никаким образом не должны ограничивать ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ОТНОСИТЕЛЬНО РЕЗУЛЬТАТА КОНТРАГЕНТА, предусмотренное согласно соответствующему КОНТРАКТУ, который должен быть выполнен, если это необходимо и целесообразно, с помощью дополнительных средств за счет и на риск КОНТРАГЕНТА, а также на его собственное усмотрение.

В любом случае возникновения необходимости РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ для выполнения УСЛУГ, КОНТРАГЕНТ должен включить в свое предложение описание таких РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ.

1.7. ДОГОВОРНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Означает документы, которые должны быть поданы и соблюдены в рамках каждого КОНТРАКТА, включая КОНТРАКТ, ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ и какой-либо дополнительный документ, который может быть согласован между СТОРОНАМИ.

1.8. ДНИ

Означает календарные дни.

1.9. ПРЕДСТАВЛЯЕМАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

Означает все документы, извещения, информацию в электронной и/или бумажной форме, которые предусмотренные КОНТРАКТОМ и которые закрепляют результаты, а также прогресс и статус выполнения УСЛУГ, которые должны быть предоставлены для ПОКУПАТЕЛЯ согласно запланированному графику, изложенному в КОНТРАКТЕ.

1.10. РАЗРАБОТКИ

Означает какие-либо и все изобретения, данные, усовершенствования, работы, ноу-хау или какую-либо иную информацию либо разработку, как запатентованные, так и незапатентованные, такие, что могут быть запатентованы, или нет, и/или все элементы ДОКУМЕНТАЦИИ, сформулированные, сведенные к практике, измененные, разработанные или обнаруженные любой СТОРОНОЙ в процессе подготовки или выполнения какого-либо КОНТРАКТА, и непосредственно те, что относятся к УСЛУГАМ И/ИЛИ РАБОТАМ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЮ, и/или включенные в ПРЕДОСТАВЛЯЕМУЮ ДОКУМЕНТАЦИЮ.

1.11. ДОКУМЕНТАЦИЯ

Означает всю информацию, которую должен передать или вручить КОНТРАГЕНТ ПОКУПАТЕЛЮ в соответствии с ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, обязательными требованиями законодательства, применимыми к ОБЪЕКТУ и/или соответствующему КОНТРАКТУ в связи с УСЛУГАМИ и/или РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ, если таковые относятся к УСЛУГАМ или так, как определено в соответствующем КОНТРАКТЕ (включая, в частности, РАЗРАБОТКИ, СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, СТАНДАРТНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОНТРАГЕНТА), что может включать в себя, кроме всего прочего, все планы и документацию, что относится к безопасности и защите окружающей среды, запасным частям, проектированию, подготовке, разработке, эксплуатации, исследованию, обслуживанию и ремонту в связи с РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ, исследования, чертежи, диаграммы, планы, извещения, техническую документацию, свидетельства об обеспечении безопасности и расчетные примечания, связанные с РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ, а также исчерпывающие списки запасных частей для РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, а также всю документацию о внедрении и продвижении УСЛУГ, включая всю ПРЕДОСТАВЛЯЕМУЮ ДОКУМЕНТАЦИЮ.

1.12. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Означает настоящие Общие Положения Приобретения Услуг.

1.13. ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

Означает какие-либо и все патенты, полезные модели, права на промышленные образцы, авторские и издательские права (включая какие-либо права на компьютерное программное обеспечение и программы), права на базы данных или права на топографические обозначения (независимо от того, были ли какие-либо из них зарегистрированы, а также включая заявки на регистрацию каких-либо таких прав) и какие-либо права или формы защиты подобного характера, или имеющие подобные или равнозначные последствия по отношению к каким-либо с тех, что могут существовать в любом месте в мире.

1.14. ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

Означает (i) все законы, указы, правила и положения (включая положения Европейского Союза) (ii) все действующие стандарты, применимые к КОНТРАКТУ на протяжении его срока действия.

1.15. СТОРОНА ИЛИ СТОРОНЫ

Означает, в зависимости от обстоятельств, в ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЯХ или в каком-либо КОНТРАКТЕ, как ПОКУПАТЕЛЯ, так и КОНТРАГЕНТА, когда они упоминаются отдельно, или ПОКУПАТЕЛЯ и КОНТРАГЕНТА, когда они упоминаются совместно.

1.16. ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ОТНОСИТЕЛЬНО РЕЗУЛЬТАТА

Означает об обязательство КОНТРАГЕНТА относительно достижения результатов и предоставления ПОКУПАТЕЛЮ ПРЕДОСТАВЛЯЕМУЮ ДОКУМЕНТАЦИЮ, как указано в ТЕХНИЧЕСКОМ ЗАДАНИЕ, в КОНТРАКТЕ или в ДОГОВОРНЫХ ДОКУМЕНТАХ, а также результаты, которые ПОКУПАТЕЛЬ обосновано уполномочен ожидать от выполнения КОНТРАКТА и УСЛУГ.

1.17. УСЛУГИ

Означает все положения, обязательства, обязанности, которые должны быть выполнены КОНТРАГЕНТОМ, как определено в ДОГОВОРНЫХ ДОКУМЕНТАХ, особенно в ТЕХНИЧЕСКОМ ЗАДАНИИ в связи с вышеизложенным, такие, что, кроме всего прочего, касаются промышленного обслуживания, организации производства и производственных операций, включая ДОКУМЕНТАЦИЮ, а именно ПРЕДОСТАВЛЯЕМУЮ ДОКУМЕНТАЦИЮ, а также все вспомогательные услуги и РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ, необходимые или подходящие для выполнения УСЛУГ и/или дополнительные к ним.

1.18. ОБЪЕКТ

Означает место или завод, где должны быть выполнены УСЛУГИ КОНТРАГЕНТОМ. Месторасположение ОБЪЕКТА точно определено в соответствующем КОНТРАКТЕ.

1.19. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1.19.1 ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОНТРАГЕНТА

Означает какое-либо программное обеспечение, программу и/или базу данных, которыми владеет КОНТРАГЕНТ на дату подписания соответствующего КОНТРАКТА и/или разработанные или измененные после этого КОНТРАГЕНТОМ, в индивидуальном порядке и без какого-либо использования КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ ПОКУПАТЕЛЯ, для выполнения какого-либо КОНТРАКТА, и которые необходимы или используются для эксплуатации, мониторинга, поддержки РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, в случае наличия, а также все операции, относящиеся к УСЛУГАМ, или какой-либо их части.

1.19.2 СТАНДАРТНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Означает какое-либо программное обеспечение, программу и/или базу данных, которые принадлежат третьему лицу на дату подписания КОНТРАКТА и необходимы или используются для эксплуатации, мониторинга, обслуживания РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ или какой-либо их частью, а также операции, относящиеся к УСЛУГАМ и РАБОТАМ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЮ, в случае наличия, которые необходимы для выполнения УСЛУГ или какой-либо их части.

1.20. ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

Означает технические требования, а также результаты и ПРЕДОСТАВЛЯЕМУЮ ДОКУМЕНТАЦИЮ, ожидаемые ПОКУПАТЕЛЕМ в отношении УСЛУГ, заказанных или которые должны быть заказаны ПОКУПАТЕЛЕМ.

1.21. РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ

Означает промышленное оборудование и связанные запасные части, созданные КОНТРАГЕНТОМ, в случае необходимости, для выполнения УСЛУГ в связи с КОНТРАКТОМ. РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ прямо включают в себя:

- (i) поставки и работы, которые должны быть предоставлены КОНТРАГЕНТОМ в связи с соответствующим КОНТРАКТОМ;
- (ii) все работы по внедрению, сооружению и монтажу, которые должны быть выполнены КОНТРАГЕНТОМ;
- и
- (iii) все РАЗРАБОТКИ, ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОНТРАГЕНТА, СТАНДАРТНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, связанное с этим, а также какие-либо документы и другие элементы, представляющие собой ДОКУМЕНТАЦИЮ РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, литые заготовки, патенты, формы, запасные части и специальные инструменты, которые были разработаны или созданы для или в связи с реализацией КОНТРАКТА КОНТРАГЕНТОМ.

2 – ПРИМЕНЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ И КОНТРАКТОВ

2.1. ПРИМЕНЕНИЕ ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ

Настоящие ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ применяются ко всем КОНТРАКТАМ, связанных с покупкой каких-либо УСЛУГ и заключенных со стороны и между ПОКУПАТЕЛЕМ и КОНТРАГЕНТОМ.

2.2. ЗАКЛЮЧЕНИЕ КОНТРАКТОВ

Специальные положения, которые должны применяться в дополнение к ОБЩИМ ПОЛОЖЕНИЯМ к каждому заказу, сделанному ПОКУПАТЕЛЕМ, должны быть определены в КОНТРАКТЕ, подписанном обеими СТОРОНАМИ.

2.3. ПРЕВАЛИРУЮЩИЕ ДОГОВОРНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ и каждый КОНТРАКТ имеют преимущественную силу в отношении всех общих положений КОНТРАГЕНТА. Принятие ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНТРАГЕНТОМ является первостепенным фактором для ПОКУПАТЕЛЯ относительно заключения какого-либо КОНТРАКТА, поскольку ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ рассматриваются как неотъемлемая часть каждого КОНТРАКТА.

Специальные положения, предусмотренные в каком-либо КОНТРАКТЕ, заключенном со стороны и между ПОКУПАТЕЛЕМ и КОНТРАГЕНТОМ, который может противоречить ОБЩИМ ПОЛОЖЕНИЯМ, имеют преимущественную силу над соответствующими положениями ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ. Однако ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ имеют преимущественную силу над противоречащими условиями, которые были включены КОНТРАГЕНТОМ в Предложение Контрагента.

2.4. КОНТРАКТ, ЗАКЛЮЧЕННЫЕ ЧЕРЕЗ ЗАКАЗ, ОТПРАВЛЕННЫЕ ПОКУПАТЕЛЕМ КОНТРАГЕНТУ

Если ПОКУПАТЕЛЬ отправляет заказ КОНТРАГЕНТУ, КОНТРАГЕНТ должен предоставить ответ в форме своего подтверждения получения в течение 5 (пяти) ДНЕЙ с даты получения такого заказа. В случае

непредоставления такого подтверждения, такой заказ будет считаться принятым в полном объеме со стороны КОНТРАГЕНТА.

3 – ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ КАЖДОГО КОНТРАКТА

Каждый КОНТРАКТ будет точно определять, в частности:

- Объем УСЛУГ, которые должны быть выполнены КОНТРАГЕНТОМ, а также результаты, которые должны быть достигнуты в связи с ними, ПРЕДОСТАВЛЯЕМУЮ ДОКУМЕНТАЦИЮ и сроки ее предоставления;
- Цену на УСЛУГИ, уплачиваемую ПОКУПАТЕЛЕМ;
- Соответствующий ОБЪЕКТ; и
- Любой иной вопрос, который должны быть определен между СТОРОНАМИ.

4 – КОМПЕТЕНТНОСТЬ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВО КОНТРАГЕНТА ОТНОСИТЕЛЬНО ИНФОРМАЦИИ СТОРОН

4.1 ИНФОРМАЦИОННАЯ ОБЯЗАННОСТЬ КОНТРАГЕНТА

КОНТРАГЕНТ признается специалистом в отношении УСЛУГ, которые были доверены ему ПОКУПАТЕЛЕМ. В качестве специалиста КОНТРАГЕНТ обязан предоставлять советы, информацию и пропозиции на каждой стадии переговоров и выполнения какого-либо КОНТРАКТА. Настоящая обязанность о предоставлении информации и советов должна, по крайней мере, учитывать современные технологии и новшества, которые были известны до реализации и в течение реализации указанного КОНТРАКТА и/или которые можно было обосновано предвидеть в такое время.

КОНТРАГЕНТ далее подтверждает, что он тщательно проверил и должен тщательно проверять выполнение КОНТРАКТА, адекватность технических требований соответствующего КОНТРАКТА в отношении потребностей, прямо выраженных ПОКУПАТЕЛЕМ для КОНТРАГЕНТА.

КОНТРАГЕНТ также должен известить в письменном виде без какой-либо задержки ПОКУПАТЕЛЯ о каком-либо событии или обстоятельстве, что может повлиять или нанести вред каким-либо образом выполнению УСЛУГ. Каждое уведомление для ПОКУПАТЕЛЯ должно содержать всю необходимую и/или целесообразную информацию, при этом было указано, что отсутствие ответа ПОКУПАТЕЛЯ на такое извещение не рассматривается как какое-либо его принятие.

КОНТРАГЕНТ должен проинформировать своих работников (независимо от вида и срока действия их трудового договора), представителей, агентов и субподрядчиков о соответствующих условиях ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ, а также об условиях соответствующего КОНТРАКТА, и, в частности, о тех, которые специально относятся к вопросам здравоохранения, безопасности и охраны окружающей среды. КОНТРАГЕНТ должен передать своим субподрядчикам все соответственные обязанности ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ и соответствующего КОНТРАКТА, а также, в особенности, проверить квалификации и аккредитацию своих работников, агентов, представителей субподрядчиков.

4.2. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ПОКУПАТЕЛЯ

ПОКУПАТЕЛЬ должен предоставлять КОНТРАГЕНТУ какую-либо соответственную информацию, необходимую для выполнения УСЛУГ и, в частности, всю информацию, связанную с ОБЪЕКТОМ, вопросами здравоохранения, безопасности и охраны окружающей среды.

ПОКУПАТЕЛЬ должен также информировать КОНТРАГЕНТА о каких-либо событиях, связанных с ОБЪЕКТОМ, которые могут существенно и негативно повлиять на выполнение УСЛУГ.

4.3. ДОКУМЕНТАЦИЯ ПОКУПАТЕЛЯ

Какая-либо и вся документация, предоставленная ПОКУПАТЕЛЕМ для КОНТРАГЕНТА, была предоставлена только в целях информации. ПОКУПАТЕЛЬ должен составлять такую документацию с надлежащей внимательностью, но он не несет ответственности за какую-либо ошибку, упущение и/или неполную или неточную информацию, которую может содержать такая документация.

В качестве специалиста КОНТРАГЕНТ должен проверять всю информацию, которая содержится в такой документации (такие, как, например, параметры, все, нагрузка, материал, чертежи, планы, техническая рабочая среда, программное и аппаратное обеспечение, обязательные требования законодательства, применимые к УСЛУГАМ).

Если какую-либо часть документации, предоставленную ПОКУПАТЕЛЕМ в рамках КОНТРАКТА, было прямо удостоверено ПОКУПАТЕЛЕМ в указанном КОНТРАКТЕ, ПОКУПАТЕЛЬ должен нести ответственность за

последствия какой-либо неточности, неполноты, ошибки, отклонения и/или упущения в указанной части документации, которая была прямо утверждена ПОКУПАТЕЛЕМ, при условии, что КОНТРАГЕНТУ не было известно или обосновано не могло быть известно об этом до выполнения указанного КОНТРАКТА.

В любом случае, КОНТРАГЕНТ должен информировать ПОКУПАТЕЛЯ без промедлений о каждой отмеченной неточности, ошибке, отклонение или упущение, что связаны с содержанием документации, врученной ПОКУПАТЕЛЕМ, и должен предложить подходящие корректировки в связи с этим.

5 – ЦЕНА

5.1. ДОГОВОРНАЯ ЦЕНА

Цена на УСЛУГИ, заказанные ПОКУПАТЕЛЕМ для КОНТРАГЕНТА, указывается в каждом КОНТРАКТЕ. За исключением, когда иное было прямо предусмотрено в КОНТРАКТЕ, цена на УСЛУГИ является фиксированной и не подлежит какому-либо пересмотру.

5.2. ПРЕДЕЛЫ ДОГОВОРНОЙ ЦЕНЫ

Договорная цена, согласованная в каждом КОНТРАКТЕ, включает в себя все налоги (за исключением НДС), взносы и издержки любого вида.

Такая цена также должна включать в себя выполненные УСЛУГИ, а также (i) все поставки, средства, услуги, работников и субподрядчиков КОНТРАГЕНТА, и, кроме всего прочего, инструменты и оборудование, необходимые и надлежащие для реализации соответствующего КОНТРАКТА, (ii) все исследования работ, (iii) расходы по страхованию КОНТРАГЕНТА, (iv) доставку всей ДОКУМЕНТАЦИИ и, в частности, ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ, а также, всех подходящих аксессуаров, устройств и/или целесообразных, (v) все затраты на обучение, (vi) все иные вопросы, связанные с выполнением УСЛУГ на ОБЪЕКТЕ в соответствии с требованиями соответствующего КОНТРАКТА, а также цену лицензии и/или передачи ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, которые были установлены в настоящих ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЯХ или в каком-либо КОНТРАКТЕ.

6 – ПЛАТЕЖНЫЕ УСЛОВИЯ

6.1. ПЛАТЕЖНЫЕ УСЛОВИЯ

Инвойсы оплачиваются ПОКУПАТЕЛЕМ в течение 90 (девяносто) ДНЕЙ в конце месяца, начиная с момента выполнения УСЛУГ, если более продолжительные сроки не были согласованы между Сторонами.

В любом случае ПОКУПАТЕЛЬ прямо уполномочивается на проведение взаимозачета в отношении всех сумм, которые подлежат уплате со стороны ПОКУПАТЕЛЯ в пользу КОНТРАГЕНТА в соответствии с каким-либо КОНТРАКТОМ, (i) против какой-либо суммы, которая была уплачена ПОКУПАТЕЛЕМ в пользу какого-либо третьего лица (и, в частности, какому-либо субподрядчику КОНТРАГЕНТУ) в связи с КОНТРАКТОМ согласно обязательным требованиям законодательства, временным судебным запретам, решениям государственного суда или арбитража и/или (ii) какой-либо штрафной санкции или на основании убытков, которые должны быть покрыты КОНТРАГЕНТОМ в пользу ПОКУПАТЕЛЯ.

Ни один платеж не должен осуществляться ПОКУПАТЕЛЕМ на протяжении всего времени, пока КОНТРАГЕНТ не исправит своего нарушения (нарушений), что возникли в результате невыполнения какой-либо части УСЛУГ.

6.2. СОБЫТИЯ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ УСЛОВИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ПРОВЕДЕНИЯ ПЛАТЕЖЕЙ

СТОРОНЫ могут согласовать в каком-либо КОНТРАКТЕ специальное договорное событие (события), такое как вручение ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ, которые будут определять условия относительно платежа. В таком случае ни один платеж не должен осуществляться ПОКУПАТЕЛЕМ до того, как ПОКУПАТЕЛЬ качественно и количественно примет соответствующее договорное событие и/или соответствующие результаты или показатели выполнения, которые указаны в соответствующем КОНТРАКТЕ.

7 – УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ: БЕЗОПАСНОСТЬ, ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА, ВОПРОСЫ ТРУДА И НАЛОГ

В рамках устойчивого развития ПОКУПАТЕЛЬ должен строго соблюдать обязательства относительно безопасности, здравоохранения, социального диалога и охраны окружающей среды.

КОНТРАГЕНТ должен предоставлять ПОКУПАТЕЛЮ УСЛУГИ, которые в полном объеме соответствовать требованиям правил безопасности, здравоохранения, социального обеспечения и охраны окружающей среды, которые устанавливаются ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, международными договорами, непосредственно

ПОКУПАТЕЛЕМ и/или ОБЪЕКТОМ. Кроме того, на протяжении всего срока реализации какого-либо КОНТРАКТА на ОБЪЕКТЕ КОНТРАГЕНТ должен соблюдать требования и обеспечивать соблюдение требований его субподрядчиками в полном объеме всех таких положений и, в частности, тех, что применяются согласно ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ и ОБЩИМ ПОЛОЖЕНИЯМ и/или внутренним правилам, которые специально применяются к ОБЪЕКТУ. Кроме того, принципы, заявленные в Конвенции ООН о Глобальном Договоре, имеют первоочередную важность для ПОКУПАТЕЛЯ, КОНТРАГЕНТУ предлагается принять все необходимые меры для оказания поддержки для Конвенции ООН о Глобальном Договоре (<http://www.unglobalcompact.org>).

КОНТРАГЕНТ должен четко и немедленно информировать ПОКУПАТЕЛЯ на протяжении всего срока соответствующего КОНТРАКТА о каком-либо обстоятельстве и/или требовании относительно безопасности, здравоохранения и охраны окружающей среды, которые связанные с УСЛУГАМИ. КОНТРАГЕНТ должен также стремиться получить информацию от ПОКУПАТЕЛЯ в отношении всех специальных характеристик (конфигурации, деятельности, перевозки, движения ...) ОБЪЕКТА. Обо всех связанных с этим документах должен быть извещен ПОКУПАТЕЛЕМ КОНТРАГЕНТ без излишней задержки по требованию КОНТРАГЕНТА. Указанная информация ни коим образом не должна влиять на ответственность КОНТРАГЕНТА.

КОНТРАГЕНТ должен, таким образом, в полном объеме принять ответственность в отношении каких-либо негативных последствий, возникающих на основании поступка, упущения или небрежности в отношении безопасности, здравоохранения и охраны окружающей среды, и поступить таким самым образом в отношении ПОКУПАТЕЛЯ, ОБЪЕКТА, а также какого-либо третьего лица. Если, в последствии изложенного выше, ПОКУПАТЕЛЬ применяет свое право разорвать или расторгнуть соответствующий КОНТРАКТ, такое применения должно происходить исключительно на основании противоправного деяние относительно КОНТРАГЕНТА.

7.1. БЕЗОПАСНОСТЬ

Безопасность на работе, в частности, безопасность персонала ПОКУПАТЕЛЯ и персонала его поставщиков, контрагентов и посетителей, является обязательным приоритетом для ПОКУПАТЕЛЯ, и в качестве фундаментальной ценности ни один приоритет не может быть поставлен выше безопасности. Вследствие этого, ПОКУПАТЕЛЬ не будет апеллировать к компаниям, которым не удастся достичь высоких стандартов безопасности и которые полностью не выполняют требования правил безопасности.

КОНТРАГЕНТ полностью одобряет такие политики и утверждает их как свои собственные в пределах, в которых они относятся к выполнению своих обязательств на основании какого-либо КОНТРАКТА.

7.1.1. Персонал

КОНТРАГЕНТ должен нанимать квалифицированный персонал и несет ответственность за предоставление каких-либо средств, которые, по его мнению, являются необходимыми или целесообразными для выполнения УСЛУГ.

КОНТРАГЕНТ будет нести ответственность в индивидуальном порядке, а также за своих субподрядчиков за все процедуры контроля, подтверждающие надлежащее выполнение его обязательств и обязанностей, которые предусмотренные в соответствующем КОНТРАКТЕ.

Персонал КОНТРАГЕНТА должен надлежащим образом соответствовать правилам безопасности ПОКУПАТЕЛЯ, которые были сообщены ПОКУПАТЕЛЕМ и/или ОБЪЕКТОМ, включая те, что относятся к защитной спецодежда и оборудование для обеспечения безопасности. В этом отношении ПОКУПАТЕЛЬ может требовать немедленной замены и не разрешать доступ для любого лица, входящего в состав персонала КОНТРАГЕНТА и/или персонала субподрядчиков, которое действует небрежно или невежливо и/или нарушает какие-либо действующие положения, внутренние правила и/или какие-либо дальнейшие указания относительно безопасности, которые были предоставлены со стороны ОБЪЕКТА.

КОНТРАГЕНТ в любом случае до заключения и в процессе выполнения какого-либо КОНТРАКТА должен предоставить своих работников, агентов, представителей и субподрядчиков вместе со всей соответствующей информацией относительно ОБЪЕКТА, а также всех связанных с этим рисков и ограничений.

КОНТРАГЕНТ далее обязуется (i) надлежащим образом и немедленно сообщить соответствующим представителям ОБЪЕКТА о каком-либо происшествии, несчастном случае, случайном заражении и/или загрязнение окружающей среды, что произошло на ОБЪЕКТЕ или вблизи ОБЪЕКТА, а также какой-либо опасной продукции, отмеченной или раскрытой в течение реализации соответствующего КОНТРАКТА, особенно, в связи с РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ, а также (ii) принять все целесообразные меры и действий для смягчения последствий, что возникают или которые могут возникнуть вследствие этого.

КОНТРАГЕНТ обязуется выполнить требования всех положений, изложенных в ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВЕ, регулирующем вопросы труда, безопасности и здравоохранения в отношении своего персонала, оформить или обеспечить оформление, в зависимости от обстоятельств, всех форм и других документов, которые он должен или может быть обязан выполнить в отношении налогов, заработной платы, социальных взносов и страхования, а также уплатить или дать распоряжении об уплате всех сборов и налогов, заработных плат, социальных взносов, штрафных санкций за свой собственный счет, или покрыть их за счет специальных гарантий (в частности платежных гарантий), принятых ПОКУПАТЕЛЕМ.

7.1.2. План профилактики и обеспечения безопасности

УСЛУГИ на ОБЪЕКТЕ должны быть начинаться только после составления плане профилактики и обеспечения безопасности ПОКУПАТЕЛЕМ, КОНТРАГЕНТОМ, его персоналом и каким-либо субподрядчиком или третьем лицом, которое было привлечено в соответствии с ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ. ПОКУПАТЕЛЬ должен предоставить доступ для КОНТРАГЕНТА к ОБЪЕКТУ в любое разумное время, начиная с согласованной даты начала деятельности КОНТРАГЕНТА на ОБЪЕКТЕ, при условии, что (i) КОНТРАГЕНТОМ было предварительно получено от ПОКУПАТЕЛЯ все необходимые разрешения на работы (в частности в связи с вопросами безопасности) согласно регулирующим положениям каждого соответствующего ОБЪЕКТА и что (ii) весь персонал КОНТРАГЕНТА (включая персонал его субподрядчиков), присутствующий на ОБЪЕКТЕ предварительно успешно посетил вводное собрание относительно вопросов безопасности, организованное на ОБЪЕКТЕ. ПОКУПАТЕЛЬ не может необоснованно отказать в предоставлении разрешения на проведения работ.

КОНТРАГЕНТ несет ответственность за координирование безопасности всех работ и/или услуг, которые выполняет КОНТРАГЕНТ в связи с УСЛУГАМИ, и в такой компетенции он непосредственно несет ответственность за свой персонал, представителей, агентов и субподрядчиков в отношении всех инструкций относительно безопасности в соответствии с ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ.

7.1.3. Показатели безопасности

За исключением, когда это было прямо согласовано в каком-либо КОНТРАКТЕ, КОНТРАГЕНТ должен каждый месяц предоставлять ПОКУПАТЕЛЮ отчет с указанием показателей серьезности и частоты происшествий или какого-либо иного показателя безопасности, согласованного между СТОРОНАМИ.

Тарифы КОНТРАГЕНТА должны полностью соответствовать тем, которые были согласованы между СТОРОНАМИ на протяжении срока действия КОНТРАКТА.

Если таковые не были согласованы в течение 2 (двух) месяцев, начиная с даты невыполнения обязательств, указанной в месячном отчете, КОНТРАГЕНТ должен предложить ПОКУПАТЕЛЮ план действий, предусматривающий исправительные меры для устранения такого невыполнения обязательств и реализации такого плана. Несмотря на такое обязательство, СТОРОНЫ должны провести встречу до окончания такого срока и КОНТРАГЕНТ должен принять все необходимые меры для выправления такого невыполнения обязательств.

План действий должен быть введен в действие КОНТРАГЕНТОМ, при этом предполагается, что все затраты, возникшие впоследствии введения в действие и реализации такого плана действий, несет КОНТРАГЕНТ, которые является единственным лицом, ответственным за его успешное внедрение и за его последствия.

Если, несмотря на истечение разумного срока, после внедрения такого плана действий, нормы безопасности не достигают ожидаемых уровней:

ПОКУПАТЕЛЬ будут иметь право требовать штрафного платежа, как предусмотрено в соответствующем КОНТРАКТЕ;

Если невыполнение обязательств не было прекращено, то такой факт будет рассматриваться как существенное основание для расторжения КОНТРАКТА по причине невыполнения обязательств КОНТРАГЕНТОМ.

7.1.4. Безопасность и одобрение

В отношении глобальной корпоративной политики ПОКУПАТЕЛЯ, каждые КОНТРАГЕНТ должен приложить все необходимые усилия для получения одобрения относительно безопасности такое, как MASE или его эквивалент.

7.2. ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

ПОКУПАТЕЛЬ будет стремиться полностью действовать со своей стороны и вместе со своим поставщиками уважительно в отношении окружающей среды. В этом отношении ПОКУПАТЕЛЬ намеревается продолжать

улучшать показатели охраны окружающей среды, включая постоянную заботу об окрестностях и уделяя особое внимание предотвращению вредного воздействия, а также прозрачности связей.

КОНТРАГЕНТ не должен внедрять на каком-либо ОБЪЕКТЕ какие-либо опасные и/или радиоактивные продукты без предварительного прямого согласия ПОКУПАТЕЛЯ. В случае неполучения такого согласия, затраты, понесенные в связи с принудительным или соответствующим вывозом и обработкой таких продуктов, а также какие-либо убытки, возникши впоследствии такого внедрения, вывоза или обработки, должны быть в полном объеме отнесены в счет КОНТРАГЕНТА, включая в случае нанесения личного вреда.

Когда КОНТРАГЕНТОМ были получены полномочия ввозить опасные продукты на ОБЪЕКТ, КОНТРАГЕНТ должен (i) обрабатывать и хранить их в надлежащем соответствии с действующем ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ и внутренними правилами ОБЪЕКТА, а также (ii) предпринимать какие-либо и все предупредительные мероприятия во избежание какого-либо заражения или загрязнения на ОБЪЕКТЕ и/или какого-либо лица, имеющего доступ к ОБЪЕКТУ.

Все отходы, включая опасную и/или радиоактивную продукцию, созданную или привезенную КОНТРАГЕНТОМ, должны утилизироваться, обрабатываться, модернизироваться, повторно использоваться и/или удаляться на регулярной основе при надлежащем соблюдении применимого ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА и внутренних правил ОБЪЕКТА, исключительно за счет и на риск КОНТРАГЕНТА. Если КОНТРАГЕНТ не выполняет такое обязательство при получении 1 (одного) требования и 3 (трех) ДНЕЙ периода отсрочки, за исключением в случае крайней необходимости, ПОКУПАТЕЛЮ будет предоставлено право назначать какое-либо третье лицо для выполнения этого обязательства за счет КОНТРАГЕНТА. Контейнер для собственных хозяйственно-бытовых отходов КОНТРАГЕНТА должен быть предоставлен КОНТРАГЕНТОМ.

Повторно используемый лом на ОБЪЕКТЕ должен быть оставлен КОНТРАГЕНТОМ в распоряжении ПОКУПАТЕЛЯ в указанном месте (местах).

ОБЪЕКТ должен содержаться в чистом и аккуратном состоянии КОНТРАГЕНТОМ. Мусор, лом и все ненужные материалы, и оборудование должны регулярно удаляться ним с ОБЪЕКТА.

7.3 ВЫПОЛНЕНИЕ НАЛОГОВЫХ И ТРУДОВЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ КОНТРАГЕНТОМ И СУБПОДРЯДЧИКОМ

На протяжении всего срока действия каждого КОНТРАКТА КОНТРАГЕНТ и его субподрядчики должны выполнять требования всего ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА, в частности, относительно налогов, трудового найма, социальных взносов.

Для вышеизложенной цели и соблюдая периодичность, предусмотренную законом, КОНТРАГЕНТ, в частности, должен предоставить ПОКУПАТЕЛЮ впервые при подписании соответствующего КОНТРАКТА и в каком-либо случае без излишней задержки по требованию ПОКУПАТЕЛЯ, какие-либо и все документы, удостоверяющие, что КОНТРАГЕНТ и его субподрядчики (i) выполняют и/или надлежащим образом выполнили свои обязательства в связи с этим и (ii) у них не возникло какой-либо просрочки относительно всех их соответствующих платежей в счет каких-либо и всех налогов, пошлин, заработных плат и социальных взносов.

В целях настоящего пункта 7.3., соответствующими субподрядчиками являются тех, которые имеют доступ или должны иметь доступ к ОБЪЕКТУ, а также те, что имеют зарегистрированные офисы и/или производственные помещения в стране, где расположен ОБЪЕКТ, или на территории Европейского Союза.

7.4. МОШЕННИЧЕСТВО И КОРРУПЦИЯ

КОНТРАГЕНТ должен предпринять все необходимые меры в соответствии с отраслевой практикой добросовестного хозяйствования для предотвращения какой-либо мошеннической деятельности со стороны КОНТРАГЕНТА (включая его акционеров, участников, директоров и работников) и/или со стороны какого-либо поставщиков, агентов, подрядчиков, субподрядчиков КОНТРАГЕНТА и/или их работников в связи с получением денежных средств от ПОКУПАТЕЛЯ. КОНТРАГЕНТ должен немедленно известить ПОКУПАТЕЛЯ, если у него возникает основание подозревать, что имел место какой-либо факт мошенничества, или таковой происходит либо вероятно произойдет.

КОНТРАГЕНТ не должен предлагать или предоставлять, или санкционировать предоставление какому-либо работнику, агенту, служащему или представителю ПОКУПАТЕЛЯ какой-либо подарка, комиссионного вознаграждения или иного вознаграждения какого-либо вида в качестве поощрения или награждения за совершение действия, удержание от совершения действия или за ранее выполненное действие или бездействие, какой-либо акт в связи с получением или оформлением какого-либо КОНТРАКТА или какого-либо иного договора (договоров) ПОКУПАТЕЛЕМ, или для проявления или воздержания от проявления благосклонности или

неодобрения какого-либо лица в связи с КОНТРАКТОМ или каким-либо иным договором (договорами) с ПОКУПАТЕЛЕМ.

КОНТРАГЕНТ гарантирует, что ним не было уплачено комиссии, а также не было санкционировано выплату комиссии в пользу какого-либо работника, агента, служащего или представителя ПОКУПАТЕЛЯ в связи с каким-либо КОНТРАКТОМ или каким-либо иным договором (договорами) с ПОКУПАТЕЛЕМ.

Когда КОНТРАГЕНТ или работники, служащие, субподрядчики, поставщики или агенты КОНТРАГЕНТА, или кто-либо, действующий от имени КОНТРАГЕНТА, были привлечены к действиям, запрещенным вышеизложенными положениями этого документа в связи с каким-либо КОНТРАКТОМ или каким-либо иным договором (договорами) с ПОКУПАТЕЛЕМ, ПОКУПАТЕЛЮ будет предоставлено право:

- (i) расторгнуть соответствующий КОНТРАКТ и взыскать с КОНТРАГЕНТА сумму каких-либо убытков, понесенных ПОКУПАТЕЛЕМ в результате такого расторжения; или
- (ii) взыскать в полном объеме с КОНТРАГЕНТА какие-либо иные убытки, возникшие в ПОКУПАТЕЛЯ в последствии какого-либо нарушения настоящего пункта 7.4, независимо от того, был ли расторгнут соответствующий КОНТРАКТ, или нет.

8 – КОНСОРЦИУМ, ПОДОБНАЯ АССОЦИАЦИЯ

8.1. ОБЯЗАННОСТЬ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ УЧАСТНИКОВ КОНСОРЦИУМА

В случае заключения КОНТРАКТА между ПОКУПАТЕЛЕМ и консорциум или подобной ассоциацией КОНТРАГЕНТОВ любой формы, каждый участник такого консорциума или подобной ассоциации будет рассматриваться как КОНТРАГЕНТ за соответствующим КОНТРАКТОМ и будет нести солидарную ответственность и обязательство вместе со всеми другими участниками указанного консорциума или подобной ассоциации за выполнение всех договорных обязательств так, как предусмотрено в соответствующем КОНТРАКТЕ.

8.2. РУКОВОДИТЕЛЬ КОНСОРЦИУМА

Участники консорциума или подобной ассоциации должны назначать одного с них лидером, которому будут предоставлены все полномочия представлять их, координировать работу консорциума или подобной ассоциации и обеспечивать надлежащее выполнение соответствующего КОНТРАКТА. О таком назначении должен быть извещен ПОКУПАТЕЛЬ как только это станет возможным и на дату подписания соответствующего КОНТРАКТА обеими СТОРОНАМИ как в самый крайний срок.

9 – СУБПОДРЯД

9.1. ИНФОРМАЦИЯ ПОКУПАТЕЛЯ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМАЯ КОНТРАГЕНТОМ

ПОКУПАТЕЛЬ должен быть проинформирован перед тем, как КОНТРАГЕНТОМ будет сделан выбор в связи с субподрядчиками, а также ему будет предоставлено право отклонить их на надлежащих основаниях, кроме всего прочего по причине безопасности.

КОНТРАГЕНТ должен предоставить ПОКУПАТЕЛЮ, если возможно, то до подписания соответствующего КОНТРАКТА, список субподрядчиков, который он может потребовать.

Такие документы должны, по крайней мере, указывать цель и объем субподряда, имя субподрядчиков, точное описание доверенных работ, поставок и/или услуги (услуг), срок выполнения, оборудование и материал, который должен быть использован, производителя, места производства или реализации услуг, переданных в субподряд, дату поставки.

Кроме того, субподряд второго уровня прямо запрещается. В исключительном порядке, КОНТРАГЕНТ может передать в субподряд второго уровня для субподрядчика какую-либо часть УСЛУГ, но только после того, как ПОКУПАТЕЛЬ предоставит свое предварительное четкое разрешение в письменном виде.

9.2. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВО КОНТРАГЕНТА ОТНОСИТЕЛЬНО СВОИХ СУБПОДРЯДЧИКОВ

В любом случае, какая-либо передача в субподряд осуществляется исключительно на риск и за счет КОНТРАГЕНТА и при полной его ответственности и под его обязательство.

Предварительная информация ПОКУПАТЕЛЯ или его разрешение, в случае передачи в субподряд второго уровня, каким-либо образом не должны ограничивать обязательства и ответственности КОНТРАГЕНТА на основании соответствующего КОНТРАКТА, а также предполагать какой-либо ответственности для ПОКУПАТЕЛЯ. Передача в субподряд не освобождает КОНТРАГЕНТА от каких-либо его договорных обязательств, обязанности или

ответственности, КОНТРАГЕНТ остается полностью ответственным за какое-либо действие, неполноценность, невыполнение, упущение или небрежность его субподрядчиков и их агентов как за свои собственные и как за своих собственных агентов.

КОНТРАГЕНТ также несет ответственность за надлежащее выполнение его субподрядчиками требований всего ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА, регулирующего вопросы здравоохранения, безопасности, охраны окружающей среды, рабочих условий и социального обеспечения, а также обязательств, особенно тех, которые относятся к нелегальной работе, а также связанных условий ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ и соответствующего КОНТРАКТА. В любом случае все субподрядчики КОНТРАГЕНТА, работающие на соответствующем ОБЪЕКТЕ с целью реализации какой-либо части КОНТРАКТА, должны быть надлежащим образом, соответственно и предварительно застрахованы от рисков, связанных с их деятельностью и работами на ОБЪЕКТЕ.

Какое-либо невыполнение таких обязательств может привести к неоплате УСЛУГ, которые были предоставлены в таких условиях без вреда для какого-либо требования возмещения убытков, которые возникли в ПОКУПАТЕЛЯ в связи с этим. Все соответственные регистрационные, хозяйственные, лицензионные свидетельства или какое-либо иное законное или предусмотренное законом требование должны быть получены и засвидетельствованы КОНТРАГЕНТОМ и всеми субподрядчиком на протяжении всего срока выполнения каждого КОНТРАКТА.

9.3. ВРЕМЕННЫЕ РАБОТНИКИ

КОНТРАГЕНТ, кроме этого, должен всегда информировать ПОКУПАТЕЛЯ о каком-либо привлечении временных работников. Такие временные работники должны наниматься только в соответствии с действующим ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ. В любом случае КОНТРАГЕНТ должен всегда прилагать всех своих усилий для того, чтобы выполнить УСЛУГИ с использованием своего собственного персонала, поскольку экспертные знания КОНТРАГЕНТА относительно УСЛУГИ имеет первоочередную важность.

КОНТРАГЕНТ не должен никогда в исключительном порядке нанимать временных рабочих для предоставления УСЛУГ.

10 – ДОКУМЕНТАЦИЯ

На протяжении всего срока действия КОНТРАКТА КОНТРАГЕНТ должен предоставлять ПОКУПАТЕЛЮ всю ДОКУМЕНТАЦИЮ относительно УСЛУГ, и вручить ПРЕДОСТАВЛЯЕМУЮ ДОКУМЕНТАЦИЮ согласно срокам, запланированным в КОНТРАКТЕ. Все права относительно ДОКУМЕНТАЦИЮ, и в частности на ПРЕДОСТАВЛЯЕМУЮ ДОКУМЕНТАЦИЮ, должны быть переданы ПОКУПАТЕЛЮ соответственно.

Предоставление ДОКУМЕНТАЦИИ, которая по обоснованному мнению ПОКУПАТЕЛЯ является неполной и не соответствует требованиям КОНТРАКТА или ТЕХНИЧЕСКОГО ЗАДАНИЯ, не рассматривается как вручение ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ.

КОНТРАГЕНТ остается полностью ответственным за последствия какой-либо неточности, неполноты, ошибки, дефекта и/или упущения в ДОКУМЕНТАЦИЮ, которую было предоставлено ПОКУПАТЕЛЮ, независимо от того были ли сделаны ПОКУПАТЕЛЮ какие-либо оговорки в отношении ДОКУМЕНТАЦИИ или ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ.

11 – КОНТРОЛЬ, ПРОВЕРКА

11.1. КОНТРОЛЬ СО СТОРОНЫ КОНТРАГЕНТА

КОНТРАГЕНТ должен назначить относительно каждого КОНТРАКТА квалифицированного представителя, который будет отвечать за его персонал и всех его субподрядчиков. ПОКУПАТЕЛЮ должен назначать “Менеджера Контракта” для координирования каждого КОНТРАКТА, каждый Менеджер Контракта также обеспечить взаимосвязь между другими привлеченными департаментами ПОКУПАТЕЛЯ.

Для этой цели организационные комитеты при участии представителей каждой СТОРОНЫ должны проводить регулярных собрания, как было согласовано СТОРОНАМИ в соответствующем КОНТРАКТЕ. Перед ними, в частности, были поставлены следующие цели:

- рассмотрение всех вопросов, касающихся продвижения и выполнения КОНТРАКТА;
- рассмотрение УСЛУГ и выполнения КОНТРАКТА;

и более определенно:

- Исследование показателей безопасности;
- Определение плана действий, который необходимо будет соблюдать;
- Изучение и утверждение действий по улучшению;
- Проверка результата проведения корректировочных мер, если таковые были;

- Изучение и утверждение граничных пределов изменений в УСЛУГАХ;
- Исследовать последствия изменений в ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВЕ, если таковые имеются;
- Обращаться к какой-либо проблеме, что возникает в течение срока реализации КОНТРАКТА.

Кроме того, КОНТРАГЕНТ должен на регулярной основе представлять для ПОКУПАТЕЛЯ (по крайней мере, каждый месяц) отчет обо всех возникших проблемах и соответствующих корректировочных действиях и мерах, выполненных или предложенных в связи с этим.

Следующие представители должны присутствовать на Организационном комитете:

- представитель отдела закупок ОБЪЕКТА;
- представитель ОБЪЕКТА;
- Менеджер Контракта, как определено выше;
- главный инженер КОНТРАГЕНТА;
- коммерческий представитель КОНТРАГЕНТА;
- плюс в каждом индивидуальном случае, соответствующий покупатель для закупок Арселор Миттал;
- какое-либо иное лицо, как это может быть необходимо согласно повестке дня Организационного комитета.

Протокол каждого заседания Организационного комитета должны быть письменно оформлены КОНТРАГЕНТОМ и подлежат предварительному одобрению со стороны ПОКУПАТЕЛЯ.

Реализация КОНТРАКТА должна становиться основанием для пересмотра и установлению тарифов от ПОКУПАТЕЛЯ.

11.2. ПОВЕРКИ ПОКУПАТЕЛЕМ

ПОКУПАТЕЛЬ за свой собственные счет в любое время и даже без предоставления предварительного уведомления может выполнить самостоятельно или через своих представителей какую-либо проверку на ОБЪЕКТЕ надлежащего выполнения КОНТРАКТА КОНТРАГЕНТОМ или каким-либо с его субподрядчиков.

Какой-либо контрольное мероприятие, проверка или надзор со стороны ПОКУПАТЕЛЯ должны быть осуществлены без возникновения ответственности у ПОКУПАТЕЛЯ, а также не смягчает либо не влияет на какие-либо обязательства КОНТРАГЕНТА.

12 – УСЛОВИЯ ВЫПОЛНЕНИЯ НА ОБЪЕКТЕ

12.1. ПЕРСОНАЛ И МАТЕРИАЛЫ КОНТРАГЕНТА

КОНТРАГЕНТ должен нанимать квалифицированный и умелый персонал и должен предоставлять в достаточном количестве необходимые или соответствующие материалы, средства и инструментарий, включая проверенные и утвержденные, когда они будут затребованы на какой-либо стадии выполнения каждого КОНТРАКТА с целью выполнения своих договорных обязательств и для обеспечения надлежащего и соответствующего предоставления УСЛУГ для того, что бы выполнить требования своего ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ОТНОСИТЕЛЬНО РЕЗУЛЬТАТА.

12.2. ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЕ НА ОБЪЕКТЕ

КОНТРАГЕНТ признает, что ему полностью известно о промышленной деятельности на соответствующем ОБЪЕКТЕ и обо всех рисках и ограничениях, связанных с этим, а также об отраслевой, социальной и окружающей человека среде, в которой каждый КОНТРАКТ должен быть выполнен и обязуется надлежащим образом проинформировать ПОКУПАТЕЛЯ об этих аспектах на протяжении всего срока выполнения соответствующего КОНТРАКТА.

КОНТРАГЕНТ должен адаптировать свои операции в отношении ОБЪЕКТА, а также к операциям и деятельности на ОБЪЕКТЕ на какой-либо стадии выполнения УСЛУГ, учитывая все правила безопасности и требования ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА. Какие-либо работы, выполненные на ОБЪЕКТЕ, как ПОКУПАТЕЛЕМ, так и каким-либо третьим лицом на протяжении одного и того же периода времени должны быть приняты во внимание КОНТРАГЕНТОМ, которые должен выполнить и соблюсти все распоряжения, которые были предоставлены Менеджером Контракта ПОКУПАТЕЛЯ.

КОНТРАГЕНТ должен предпринять все меры, чтобы реализация КОНТРАКТА не могла повлиять, а также не могла нанести любым образом вред для продуктивности и/или деятельности ПОКУПАТЕЛЯ на соответствующем ОБЪЕКТЕ, при этом было предусмотрено, что разновидности какого-либо неизбежного прерывания или приостановления продуктивности и/или деятельности ПОКУПАТЕЛЯ по причине деятельности КОНТРАГЕНТА должны быть предварительно согласованы СТОРОНАМИ.

КОНТРАГЕНТ также должен предпринять все защитные меры во избежание какого-либо вредного воздействие на прилегающие территории (в частности, что касается шума, пыли, нефти и какого-либо иного загрязнения), таким образом, чтобы ответственность ПОКУПАТЕЛЯ не стала объектом расследования, проводимого какой-либо

государственной администрацией или каким-либо третьим лицом в связи с КОНТРАКТОМ и/или РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ, и/или УСЛУГАМИ, к тому же КОНТРАГЕНТ несет полную ответственность за какие-либо последствия, что возникают в связи с этим.

12.3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОМЕЩЕНИЙ ПОКУПАТЕЛЯ

В случае, когда ПОКУПАТЕЛЬ предоставляет в распоряжение КОНТРАГЕНТА помещения и производственные мощности на ОБЪЕКТЕ или вблизи ОБЪЕКТА в течение и на протяжении реализации какого-либо КОНТРАКТА, КОНТРАГЕНТ должен на свой собственный риск и за свой собственный счет использовать эти помещения и производственные мощности и нести ответственность за их сохранность, включая за какое-либо оборудование, машинные установки, инструментарий, материалы и иное оборудование для ПОКУПАТЕЛЯ.

КОНТРАГЕНТ обязуется содержать такие помещения и производственные мощности в надлежащем состоянии и условиях, чистыми и безопасными на протяжении всего срока выполнения соответствующего КОНТРАКТА и не изменять их без предварительного прямого согласия от ПОКУПАТЕЛЯ.

ПОКУПАТЕЛЬ не несет ответственности за какие-либо убытки или потери, связанные с использованием указанных помещений и производственных мощностей КОНТРАГЕНТОМ, в частности, в случае воровства, пожара, и так далее, вызванных или возникших в отношении оборудования, установках, инструментария, материалов и иного персонала КОНТРАГЕНТА и/или оборудования субподрядчиков.

Если ПОКУПАТЕЛЬ прокладывает свои дороги, железные пути и/или устанавливает иные средства транспортировки, существующие или доступные для соответствующего ОБЪЕКТА, пребывающие в распоряжении КОНТРАГЕНТА для реализации какой-либо части его УСЛУГ, КОНТРАГЕНТ будет использовать их на свой собственный риск в соответствии с требованиями ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА, соответствующего КОНТРАКТА и/или каких-либо иных положений и/или условий, применимых в данном отношении, а также таким образом, что бы это не препятствовало собственной деятельности и производству ПОКУПАТЕЛЯ, и/или движению, а также чтобы оптимизировать использование указанных, железнодорожных путей и внутренних средств транспортировки.

12.4. СНАБЖЕНИЕ ПОКУПАТЕЛЯ

12.4.1. Снабжение энергоносителями, текущими веществами и газом

ПОКУПАТЕЛЬ может снабжать электроэнергию, газ, воду, пар или сжатый воздух для КОНТРАГЕНТА, но исключительно в целях выполнения КОНТРАКТА, если это разрешается законодательством, действующим относительно ОБЪЕКТА.

В таком случае, КОНТРАГЕНТ должен предварительно оценить свои потребности, соответствие его потребностей с возможностями снабжения соответствующего ОБЪЕКТА в данном отношении, а также определить дополнительные мероприятия, которые возможно должны будут выполнены за собственные счет КОНТРАГЕНТА.

КОНТРАГЕНТ должен использовать такие поставки таким образом, что поддерживать их потребление в пределах обычных лимитов и во избежание какого-либо прерывания в сети ПОКУПАТЕЛЯ. ПОКУПАТЕЛЬ может требовать компенсации каких либо затрат, возникших в связи с такими поставками, при условии, что это было согласовано в соответствующем КОНТРАКТЕ.

Использование и потребление таких поставок происходит на собственный риск КОНТРАГЕНТА, ПОКУПАТЕЛЬ не несет ответственность за какой-либо отказ в работе в связи с такими поставками и производственными мощностями, за исключением случаев, возникших в данном отношении по вине ПОКУПАТЕЛЯ.

12.4.2. Предоставление во временное пользование материалов и инструментария ПОКУПАТЕЛЕМ

По четкому требованию КОНТРАГЕНТА ПОКУПАТЕЛЬ может время от времени одолжить некоторые материалы и/или инструментарий (например, аппаратное и программное обеспечение, которое уже было включено в оборудование ОБЪЕКТА и/или производственных мощностей, краны, передвижные краны и так далее) КОНТРАГЕНТУ.

Относительно существенных материалов и/или инструментария, которые должны быть одолжены КОНТРАГЕНТУ на регулярной основе или на определенный срок, список таких материалов и/или рабочих средств, а также применимые к ним условия должны быть специально согласованы СТОРОНАМИ в специальном письменном документе. Эксперт, назначенные СТОРОНАМИ, должен проверять соответствие условиям безопасности таких материалов и/или рабочих средств.

В любом случае, КОНТРАГЕНТ должен предварительно проверить соответствие, пригодность и адекватность таких материалов и/или рабочих средств для их использования в целевом назначении.

Все рабочие средства и/или материалы, одолженные КОНТРАГЕНТУ ПОКУПАТЕЛЕМ, должны быть возвращены ПОКУПАТЕЛЮ по окончании срока соответствующего КОНТРАКТА, независимо от причины, в целостности и, по крайней мере, в том же состоянии, в котором они были на дату, когда они были переданы в распоряжение КОНТРАГЕНТА. Кроме того, все копии программного обеспечения, электронные данные и документы, КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПОКУПАТЕЛЯ должны быть удалены и выгружены с компьютеров и систем аппаратного обеспечения КОНТРАГЕНТА.

Начиная с даты передачи их ПОКУПАТЕЛЕМ в распоряжение КОНТРАГЕНТА и на протяжении всего времени, пока указанные материалы и рабочие средства находятся в распоряжении КОНТРАГЕНТА, КОНТРАГЕНТ должен нести весь риск в связи с эксплуатацией, контролем, ухудшением, обесцениванием и потерей таких материалов и рабочих средств. В результате, КОНТРАГЕНТ будет нести ответственность за все эти рабочие средства и материалы и за их использование, а также за их сохранение количественно и качественно, к тому же должен соответствующим образом предоставить компенсацию ПОКУПАТЕЛЮ. Такие рабочие средства и материалы (за исключением тех, что указаны в специальном письменном документе, как было упомянуто выше) могут быть отозваны в любое время ПОКУПАТЕЛЕМ без компенсации и какого-либо предварительного уведомления.

Материалы и рабочие средства, предоставленные ПОКУПАТЕЛЕМ, остаются его собственностью. Если у КОНТРАГЕНТА возникают какие-либо сомнения относительно качества рабочих средств и/или материалов, предоставленные в его распоряжение ПОКУПАТЕЛЕМ, КОНТРАГЕНТ должен немедленно сообщить об этом ПОКУПАТЕЛЮ.

Перевозка рабочих средств и материалов ПОКУПАТЕЛЯ со склада или магазина ПОКУПАТЕЛЯ к месту их использования, а также погрузка, крепление, страхование, разгрузка и обработка таких рабочих средств и материалов осуществляются при полной ответственности, а также полностью за счет КОНТРАГЕНТА. Остаточное количество материалов, предоставленных согласно настоящей Статье (включая лом), должно быть возвращено бесплатно и без излишней задержки к месту расположения на ОБЪЕКТЕ или в какое-либо такое иное место вблизи ОБЪЕКТА, которое было указано ПОКУПАТЕЛЕМ. КОНТРАГЕНТ по требованию ПОКУПАТЕЛЯ должен документально оформить потребление всех материалов, предоставленных ПОКУПАТЕЛЕМ согласно настоящему разделу.

13 – ВРЕМЕННОЙ ГРАФИК – ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА

13.1. ВРЕМЕННОЙ ГРАФИК

Если какие-либо РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ должны быть внедрены КОНТРАГЕНТОМ или если какая-либо ПРЕДОСТАВЛЯЕМАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ должны быть предоставлено согласно КОНТРАКТУ, точный временной график будет установлен в указанном КОНТРАКТЕ. Исключительно ответственностью КОНТРАГЕНТА является принятие всех необходимых или целесообразных мер для соблюдения временного графика. Для такой цели будут разработаны механизмы установки контрольных точек для того, чтобы ПОКУПАТЕЛЬ мог получить детальную информацию относительно соблюдения КОНТРАГЕНТОМ временного графика, а также детали относительно аспектов временного графика, и состояния связей.

13.2. ПРИОСТАНОВКА ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА ПОКУПАТЕЛЕМ

По письменному требованию ПОКУПАТЕЛЯ КОНТРАГЕНТ должен приостановить выполнение УСЛУГ за соответствующим КОНТРАКТОМ в полном объеме или частично, так, как ПОКУПАТЕЛЬ будет считать это необходимым, после предоставления разумного предварительного уведомления, и на максимальный срок, общей продолжительности в 12 (двенадцать) месяцев.

ПОКУПАТЕЛЬ и КОНТРАГЕНТ должны провести встречу с целью обговорить меры возмещения ущерба относительно потерь, которые потенциально были понесены КОНТРАГЕНТОМ в последствии такого приостановления.

14 – ФОРС-МАЖОР

Ни одна СТОРОНА не несет ответственность за какое-либо невыполнение или задержку при выполнении какого-либо КОНТРАКТА, вызванные форс-мажорным случаем, например, непредвиденным и непреодолимым событием, которое не поддается разумному контролю СТОРОН и которое препятствует выполнению своих обязательств пострадавшей СТОРОНОЙ согласно КОНТРАКТУ. Такими форс-мажорными событиями, например, считаются: непредвиденные и непреодолимые природные явления (наводнения, ураганы, молния и так далее), войны, вторжения, революции, восстания, государственные акты, общие забастовки или подобные явления, эпидемии и так далее.

Забастовка работников ПОКУПАТЕЛЯ или работников какого-либо субподрядчика ПОКУПАТЕЛЯ не рассматривается как случай форс-мажора, если это фактически не препятствует КОНТРАГЕНТ выполнять свои договорные обязательства, предусмотренные КОНТРАКТОМ.

В случае возникновения какого-либо такого форс-мажорного события и если оно препятствует любой СТОРОНЕ выполнять, в полном объеме или частично, свои договорные обязательства, или могут обоснованно повлиять на будущее выполнение своих договорных обязательств, в таком случае такая СТОРОНА должна (i) надлежащим образом проинформировать другую СТОРОНУ об указанном форс-мажорном событии без излишней задержки, (ii) предпринять все необходимые меры и действия для смягчения последствий, что возникают впоследствии указанного форс-мажорного события, включая вмешательство какого-либо третьего лица, если это представляется разумно осуществимым, и (iii) сообщить об этом другой СТОРОНЕ.

Когда выясняется, что, несмотря на внедрение указанных выше средств и действий, выполнение соответствующего КОНТРАКТА определенно стало невозможным или будет отложено на более чем 3 (три) месяца, начиная с даты предоставления уведомления о таком форс-мажорном событии, в таком случае указанный КОНТРАКТ может быть расторгнут любой СТОРОНОЙ в письменном виде при предоставлении предварительного извещения за 15 (пятнадцать) ДНЕЙ, было предусмотрено, что СТОРОНЫ приложат всех своих усилий для урегулирования фактических последствий такого расторжения по справедливости согласно обстоятельствам.

В любом случае каждая СТОРОНА несет затраты и издержки, которые возникли у нее, начиная с момента начала действия форс-мажорного случая и до окончания действия указанного форс-мажорного случая или до даты расторжения КОНТРАКТА.

15 – ОБЯЗАННОСТИ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВО КОНТРАГЕНТА ОТНОСИТЕЛЬНО РЕЗУЛЬТАТОВ

15.1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

КОНТРАГЕНТ берет на себя обязательство и гарантирует (i) полное и точное достижение параметров и показателей выполнения, что указаны в КОНТРАКТЕ, (ii) соответствующее и полное выполнение договорных обязательств, а также тех, что более точно предусмотрены в ТЕХНИЧЕСКОМ ЗАДАНИИ, а также вручении ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ в соответствующие сроки, такое достижение для КОНТРАГЕНТ представляет собой ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ОТНОСИТЕЛЬНО РЕЗУЛЬТАТА.

Осведомленность ПОКУПАТЕЛЯ относительно какой-либо информация, разглашенной для ПОКУПАТЕЛЯ КОНТРАГЕНТОМ относительно средств, которые будут введены в действие КОНТРАГЕНТОМ для достижения упомянутых выше результатов, а также осведомленность ПОКУПАТЕЛЯ в связи с этим, ни коим образом не освобождает КОНТРАГЕНТ от достижения результатов, предусмотренных его ОБЯЗАТЕЛЬСТВОМ ОТНОСИТЕЛЬНО РЕЗУЛЬТАТА, или не будет представлять собой ограничение в отношении средств, которые он может применить для достижения целей, предусмотренных таким ОБЯЗАТЕЛЬСТВОМ ОТНОСИТЕЛЬНО РЕЗУЛЬТАТА.

15.2. НАРУШЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ОТНОСИТЕЛЬНО РЕЗУЛЬТАТА КОНТРАГЕНТОМ

Когда КОНТРАГЕНТУ не удастся достичь каких-либо указанных выше результатов или если он не выполняет свое ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ОТНОСИТЕЛЬНО РЕЗУЛЬТАТА, ПОКУПАТЕЛЬ после предоставления формального уведомления, которое было оставленное без результата на протяжении срока, предусмотренного в КОНТРАКТЕ и без получения какого-либо предварительного судебного разрешения или других процессуальных действий, может применить какие-либо средства защиты, перечисленные в пункте 18.1 ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ, и, в частности, занять место (или назначить какое-либо третье лицо, выбранное им для замены) КОНТРАГЕНТА за счет и на риск КОНТРАГЕНТА.

Кроме того, в случае какое-либо невыполнения со стороны КОНТРАГЕНТА и когда это требует крайняя необходимость (в частности в целях безопасности или когда оборудование или производственные средства были подвержены опасности), ПОКУПАТЕЛЬ без получения судебного разрешения или иных процессуальных действий, а всего лишь предоставив уведомление с указанием таких обстоятельств, может немедленно заменить (или назначить какое-либо третье лицо на свой собственный выбор) КОНТРАГЕНТА или какого-либо с его субподрядчиков за счет КОНТРАГЕНТА.

15.3. ОТКАЗ ОТ ПРАВА

КОНТРАГЕНТ не несет ответственности, если невыполнение его обязательств возникает по причине:

- a) случая форс-мажора, как определено в ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЯХ;
- b) небрежности ПОКУПАТЕЛЯ, если такое действие имеет прямые последствия на надлежащее выполнение КОНТРАГЕНТОМ своих обязательств и при условии, что ни одно действие или упущение со стороны КОНТРАГЕНТА не произошло до возникновения такой небрежности.

Относительно каждого с вышеуказанных пунктов надлежащее подтверждение наступления такого факта и фактических последствий в отношении обязательств КОНТРАГЕНТА, должно быть представлено КОНТРАГЕНТОМ в пределах разумных сроков.

16 – ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

16.1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

КОНТРАГЕНТ несет ответственность за какие-либо и все убытки, включая прямые, косвенные, последующие, специальные или случайные, материальные и/или моральные, имущественные и/или нематериальные убытки, понесенные и/или возникшие у ПОКУПАТЕЛЯ, его работников и/или каких-либо третьих лиц по вине КОНТРАГЕНТА, его работников, агентов, представителей и/или какого-либо с его субподрядчиков без ущерба относительно всех других прав и средств защиты ПОКУПАТЕЛЯ. Такая ответственность в любом случае не ограничивается в случаях нанесения телесных повреждений.

КОНТРАГЕНТ несет полную ответственность перед ПОКУПАТЕЛЕМ за выполнение КОНТРАКТА, включая выполнение ТЕХНИЧЕСКОГО ЗАДАНИЯ и за свое ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ОТНОСИТЕЛЬНО РЕЗУЛЬТАТА так, как предусмотрено в КОНТРАКТЕ, как, например, вручение ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ согласно планам.

КОНТРАГЕНТ несет полную ответственность перед ПОКУПАТЕЛЕМ в отношении изложенного выше, независимо от того, что часть УСЛУГ было выполнено одним с его субподрядчиков. Участие таких субподрядчиков в выполнении или завершении какой-либо части УСЛУГ не освобождает, не уменьшает и не ограничивает каким-либо образом ответственности или обязательств КОНТРАГЕНТА, предусмотренных согласно какому-либо КОНТРАКТУ.

В целях изложенного выше, КОНТРАГЕНТ остается полностью ответственным перед ПОКУПАТЕЛЕМ за все действия, ошибки, просчеты, небрежность, упущения и/или невыполнения со стороны КОНТРАГЕНТА, а также совершенные его субподрядчиками и/или каким-либо лицом или компанией, которые были привлечены (в широком смысле) ими для выполнения какой-либо части КОНТРАКТА, таким же образом, когда бы это были действия, ошибки, просчеты, небрежность, упущения и/или невыполнения, совершенные непосредственно КОНТРАГЕНТОМ.

16.2. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ТРЕБОВАНИЯМИ ТРЕТЬИХ ЛИЦ

16.2.1. Возмещение убытков

КОНТРАГЕНТ возмещает и ограждает ПОКУПАТЕЛЯ от каких-либо исков, судебных дел, претензий, и требований со стороны третьих лиц (включая, в частности, касательно нанесения личного вреда, смерти, потери имущества, общих убытков, штрафных убытков, адвокатских вознаграждений и/или судебных издержек), в связи с нанесением повреждения или убытков, возникших впоследствии действия или бездействия КОНТРАГЕНТА, его работников, субподрядчиков или агентов (кроме тех, что можно отнести к ПОКУПАТЕЛЮ, его агентам или работникам), которые были понесены или вызваны у ПОКУПАТЕЛЯ и/или его работников, агентов, представителей, субподрядчиков, лицензиатов или третьих лиц.

16.2.2. Уведомление КОНТРАГЕНТА

В случае предъявления какой-либо претензии к ПОКУПАТЕЛЮ, возникающей на основании вопросов, содержащихся в пункте 16.2 и в отношении которых несет ответственность КОНТРАГЕНТ, КОНТРАГЕНТ должен быть сразу же извещен об этом, за свой собственный счет провести все переговоры для урегулирования такой претензии и какого-либо судебного дела, что может возникнуть впоследствии.

ПОКУПАТЕЛЬ в случае согласования СТОРОНАМИ и за счет КОНТРАГЕНТА, может по своему выбору проводить такие переговоры.

16.2.3. Помощь от ПОКУПАТЕЛЯ или КОНТРАГЕНТА

ПОКУПАТЕЛЬ по требованию КОНТРАГЕНТА должен предоставить всю необходимую и обоснованную помощь для какой-либо такой цели и получить компенсацию всех издержек, понесенных в процессе предоставления такой помощи. Если ПОКУПАТЕЛЬ выбирает возможность проводить переговоры, КОНТРАГЕНТ по требованию ПОКУПАТЕЛЯ, но полностью за счет КОНТРАГЕНТА, предоставить всю необходимую и обоснованную помощь для какой-либо такой цели.

16.2.4. Затраты ПОКУПАТЕЛЯ

КОНТРАГЕНТ должен, в частности, предоставить ПОКУПАТЕЛЮ компенсацию за какие-либо и все издержки, понесенные в связи с выплатами третьим лицам или федеральным, государственным,

административным и муниципальным органам, в результате индивидуального и/или солидарного обязательства ПОКУПАТЕЛЯ и которые возникают на основании невыполнения КОНТРАГЕНТОМ и/или его субподрядчиками требований ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА. ПОКУПАТЕЛЬ может провести взаимозачет каких-либо сумм, относительно которых должна быть предоставлена компенсация КОНТРАГЕНТОМ на основании настоящих Положений, против каких-либо выплат, что должны быть произведены ПОКУПАТЕЛЕМ в пользу КОНТРАГЕНТА.

17 – СТРАХОВАНИЕ

- 17.1. До начала предоставления какой-либо части УСЛУГ на соответствующем ОБЪЕКТЕ, КОНТРАГЕНТ должен оформить и/или сохранить, в зависимости от обстоятельств, какое-либо и все страховые покрытия, предусмотренные ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, а также согласно законодательству, применимому к КОНТРАГЕНТУ, в частности, в отношении:
- страхования компенсации работников, включая покрытие случаев телесных повреждений и личного вреда;
 - страхования профессиональной ответственности;
 - страхования ответственности перед неограниченным кругом лиц;
 - автотранспортного страхования, покрывающего все собственные, наемные и используемые транспортные средства; и
 - покрытия гарантийного периода относительно зданий и строительных работ, в случае наличия.

- 17.2. Без ущерба для страхового покрытия, как указано в пункте 17.1 выше, КОНТРАГЕНТ должен предоставить адекватное страховое покрытие всех рисков против каких-либо потерь и убытков, за которые может нести ответственность КОНТРАГЕНТ, с покрытием всех прямых, косвенных, последующих или специальных убытков, за которые КОНТРАГЕНТ или какой-либо с его субподрядчиков могут нести ответственность в рамках КОНТРАКТА.

Граничные суммы такого страхования должны быть определены в соответствии с результатами анализа риска, который предварительно проводится относительно каждого КОНТРАКТА, в любом случае, когда это будет возможно.

КОНТРАГЕНТ должен оформить и владеть страховым покрытием (покрытиями) относительно своей гражданской ответственности перед ПОКУПАТЕЛЕМ и какими-либо третьими лицами, что возникает на основании или в связи с выполнением какого-либо КОНТРАКТА, включая, в частности, правонарушения, что возникают в результате какого-либо действия или упущения, относящегося к КОНТРАГЕНТУ, его правопреемникам, агентам и/или работникам.

Для работы с ПОКУПАТЕЛЕМ и без ущерба относительно специальной суммы, указанной в соответствующем КОНТРАКТЕ, такое страховое покрытие (покрытия) должны быть оформлены на минимальную сумму в размере **3 000 000** (трех миллионов) евро и, по крайней мере, на весь срок действия соответствующего КОНТРАКТА.

- 17.3. КОНТРАГЕНТ может на свой выбор заменить страховое покрытие, предусмотренное в пунктах 17.1 и 17.2 выше глобальным страховым полисом, который, кроме всего прочего, должен покрывать элементы, указанные в таких пунктах. В таком случае, КОНТРАГЕНТ должен известить своего страховика (страховиков), что ПОКУПАТЕЛЬ и/или его работники и агенты являются “сострахователями” на основании указанного страхового полиса.
- 17.4. За исключением страхового покрытия, предусмотренного в пункте 17.5 настоящих Положений, страховые полисы, указанные в настоящей Статье 17, должны быть сообщены ПОКУПАТЕЛЮ в течение 30 (тридцати) ДНЕЙ, начиная с даты подписания соответствующего КОНТРАКТА, но в любом случае до первого посещения КОНТРАГЕНТОМ ОБЪЕКТА, и вступать в силу с даты вступления в силу соответствующего КОНТРАКТА и действовать до окончания указанного КОНТРАКТА, независимо от причины.

В любом случае, КОНТРАГЕНТ должен вручить ПОКУПАТЕЛЮ по его первому требованию свидетельства, выданные его соответствующим страховщиком (страховщиками), удостоверяющие наличие страхового покрытия, предусмотренного настоящими Положениями, а также уплату соответствующих страховых премий, которые КОНТРАГЕНТ обязан надлежащим образом уплатить.

17.5. СТРАХОВОЕ ПОКРЫТИЕ ОТ ИМЕНИ КОНТРАГЕНТА

- 17.5.1. ПОКУПАТЕЛЬ может предоставить на свой собственный выбор и в соответствии с ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, страховое покрытие от имени КОНТРАГЕНТА за прямые, косвенные и последующие убытки, понесенные ПОКУПАТЕЛЕМ, включая упущенную выгоду, а также сделать сострахователем КОНТРАГЕНТА на период времени, начиная с предоставления первых УСЛУГ и РАБОТ

И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ на ОБЪЕКТ, в случае наличия. В таком случае, ПОКУПАТЕЛЬ должен отказаться от права на какое-либо действие против КОНТРАГЕНТА в рамках ограничений такого страхового полиса в пределах, в которых потери и убытки ПОКУПАТЕЛЯ были компенсированы за счет страховой компании.

17.5.2. Отчисления

В любом случае возникновения убытков, суммы, соответствующие отчислениям, должны быть покрыты СТОРОНОЙ, которой были причинены соответственные убытки, как непосредственно, так и через своих работников, представителей, назначенных лиц и/или субподрядчиков.

- 17.6. КОНТРАГЕНТ настоящим отказывается от права на какие-либо иски, претензии и/или регресс против ПОКУПАТЕЛЯ, всех его работников и агентов в связи с каким-либо их проступком или упущением в отношении убытков, указанных в пункте 17.2. ПОКУПАТЕЛЬ настоящим отказывается от права на какие-либо иски, претензии и/или регресс против КОНТРАГЕНТА в пределах ограничения (ограничений) страховых полисов, применимых к соответствующему КОНТРАКТУ, при условии и в пределах, в которых утраты и убытки ПОКУПАТЕЛЯ были компенсированы на основании указанных страховых полисов.

Изложенные выше положения не применяются в случае умышленного неправомерного действия и/или грубой небрежности.

- 17.7. Любое страховое покрытие, предоставленное ПОКУПАТЕЛЕМ и/или КОНТРАГЕНТОМ, не должно освобождать КОНТРАГЕНТА от каких-либо своих договорных или законных обязательств. Застрахованные суммы не должны рассматриваться и истолковываться как ограничение ответственности.

18 – НЕВЫПОЛНЕНИЕ СО СТОРОНЫ КОНТРАГЕНТА

18.1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Невыполнение каких-либо договорных обязательств КОНТРАГЕНТА предоставляет ПОКУПАТЕЛЮ право на следующие средства защиты, не ограничивая или без ущерба для каких-либо других прав ПОКУПАТЕЛЯ:

- принудить КОНТРАГЕНТА безотлагательно и без ограничения в средствах полностью выполнить КОНТРАКТ, ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ и Предложение КОНТРАГЕНТА и/или
- применить возмещение убытков или штрафные санкции, как предусмотрено в каком-либо КОНТРАКТЕ и/или
- приостановить выплату какой-либо соответствующей суммы до полного выполнения ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ОТНОСИТЕЛЬНО РЕЗУЛЬТАТА и/или
- после предоставления официального предварительного уведомления предусмотренного настоящими Положениями:
 - (i) заменить КОНТРАГЕНТА или назначить какое-либо третье лицо на выбор ПОКУПАТЕЛЯ, но за счет и на риск КОНТРАГЕНТА для выполнения обязанностей КОНТРАГЕНТА или каких-либо их частей, которые не были выполнены или не соответствуют соответствующему КОНТРАКТУ, а также, в зависимости от обстоятельств,
 - (ii) расторгнуть или аннулировать соответствующий КОНТРАКТ за счет КОНТРАГЕНТА и под его ответственность и/или
 - (iii) требовать возмещения убытков от КОНТРАГЕНТА.

18.2. ЗАРАНЕЕ ОПРЕДЕЛЁННОЕ ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ

Заранее оцененные убытки или штрафные санкции за невыполнение задач, поставленных в договорных обязательствах, должны быть указаны в каждом КОНТРАКТЕ.

18.3. ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ИЗВЕЩЕНИЕ В СЛУЧАЕ НЕВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАГЕНТА

В любом случае возникновения невыполнения со стороны КОНТРАГЕНТА, как было определено выше в настоящих Положениях, ПОКУПАТЕЛЬ должен предварительно требовать в письменном виде, чтобы КОНТРАГЕНТ исправил такое невыполнение в пределах разумного периода времени. При получении указанного уведомления КОНТРАГЕНТ должен предоставить ПОКУПАТЕЛЮ надежный план исправительных действий для выправления своего невыполнения в пределах упомянутого выше периода времени.

В случае, когда КОНТРАГЕНТ не предоставляет ПОКУПАТЕЛЮ указанный план действий или не выполняет требования такого плана действий, ПОКУПАТЕЛЮ будет предоставлено право применить какие-либо права и/или средства защиты, которые были указаны выше.

Несмотря на изложенное выше, никакое официальное предварительное извещение не требуется в случае крайней необходимости, в частности, в целях безопасности и/или для реализации каких-либо обоснованных средств для смягчения каких-либо последствий, возникших на основании какого-либо невыполнения КОНТРАГЕНТОМ, но ПОКУПАТЕЛЬ должен направить КОНТРАГЕНТУ официальное сообщение об этом без излишней задержки.

19 – КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

19.1. КОНТРАГЕНТ обязуется от своего собственного имени, а также от имени своих субподрядчиков выполнить требования обязанности относительно конфиденциальности, неразглашения информации и неиспользования с выгодой для третьих лиц какой-либо и всей КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ, связанной с каким-либо КОНТРАКТОМ и/или к которой КОНТРАГЕНТ имеет доступ до и во время выполнения такого КОНТРАКТА.

ПОКУПАТЕЛЬ обязуется рассматривать строго конфиденциально какую-либо и всю КОНФИДЕНЦИАЛЬНУЮ ИНФОРМАЦИЮ, которая была направлена или предоставлена в распоряжение ПОКУПАТЕЛЮ в любой форме предоставления документов или в какой-либо иной форме, а также должен предупредить какое-либо разглашение для третьих лиц, за исключением, когда это требуется для защиты или использования ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, созданных ПОКУПАТЕЛЕМ или переданных ПОКУПАТЕЛЮ в соответствии с ОБЩИМИ ПОЛОЖЕНИЯМИ или КОНТРАКТАМИ и/или в связи с РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ, как предусмотрено в пункте 19.2. настоящего документа, в частности, касательно субподрядчиков, отвечающих за ремонт и техническое обслуживание на ОБЪЕКТЕ, которые взяли на себя обязанности относительно конфиденциальности и ограниченного использования. ПОКУПАТЕЛЬ далее гарантирует не использовать такую КОНФИДЕНЦИАЛЬНУЮ ИНФОРМАЦИЮ для какой-либо другой цели, кроме (i) как для потребностей ПОКУПАТЕЛЯ, (ii) тех, что разрешены в ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЯХ и/или в соответствующем КОНТРАКТЕ, а также (iii) всех требований промышленной эксплуатации УСЛУГ, РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ и/или РАЗРАБОТКИ, ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ КОНТРАГЕНТА и/или СТАНДАРТНОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, предоставленного КОНТРАГЕНТОМ.

19.2. В целях ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ, следующая информация не будет рассматриваться СТОРОНАМИ как КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

- a) Информация, которая уже пребывала в распоряжении СТОРОНЫ-получателя до того, как такая информация была сообщена другой СТОРОНОЙ;
- b) Информация, сообщенная непосредственно или косвенно для общественности или для СТОРОНЫ-получателя от источника, не являющегося другой СТОРОНОЙ без нарушения права третьего лица, а также какого-либо нарушения обязательства относительно конфиденциальности;
- c) Информация стала общедоступными знаниями без нарушения ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ, а также соответствующего КОНТРАКТА СТОРОНОЙ-получателем; и
- d) Информация, что должна быть сообщена согласно ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ или судебному решению или обязательному к выполнению законодательству с обязательством для СТОРОНЫ, ставшей объектом судебного преследования, информировать другую сторону для того, чтобы создать возможность для такой СТОРОНЫ защитить свои интересы.

СТОРОНА, которая считает, что какая-либо информация, не является КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ, должна предоставить доказательство относительно какого-либо условия, указанного в пунктах a) - d) выше.

Указанные выше ограничения, связанные с использованием разглашенной КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ, применяются во всех возможных комбинациях частей КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ, даже, несмотря на то, что часть (и/или части) КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЯ, рассматриваемые отдельно, отвечают условиям, определенным в подпунктах 19.2.a) - d) выше.

19.3. Указанное выше обязательство относительно конфиденциальности остается в силе на протяжении всего срока выполнения каждого КОНТРАКТА и в течение пятилетнего периода, после окончания такого срока, ожидаемого или нет, а также независимо от причины.

Однако, какая-либо и вся КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПОКУПАТЕЛЯ, к которой КОНТРАГЕНТ имел доступ до реализации и в течение реализации какого-либо КОНТРАКТА, что относится к производству и/или технологическим процессам, клиентам, техническим или хозяйственным стратегиям, потребностям, продажам, техникам, продукции, ноу-хау и/или оборудованию, используемому или разработанному ПОКУПАТЕЛЕМ в течение или на основании выполнения какого-либо КОНТРАКТА, должна рассматриваться КОНТРАГЕНТОМ строго конфиденциально и как КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ бессрочно, пока такая информация не потеряет свой конфиденциальный характер согласно пункту 19.2 выше.

20 – ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

Положения настоящей Статьи 20 остаются в силе в полном объеме после окончания срока действия каждого КОНТРАКТА на протяжении их собственного срока действия.

20.1. ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ

Любая документация, сообщенная КОНТРАГЕНТУ ПОКУПАТЕЛЕМ, а также предварительные ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ является и остается собственностью ПОКУПАТЕЛЯ, и не при каких обстоятельствах не разглашается КОНТРАГЕНТОМ какому-либо третьему лицу.

20.2. ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ КОНТРАГЕНТА

20.2.1. КОНТРАГЕНТ гарантирует, что (i) он владеет по состоянию на дату подписания соответствующего КОНТРАКТА и что (ii) он далее будет владеть всеми ПРАВАМИ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, необходимыми для выполнения и реализации каждого КОНТРАКТА, а также, если таковым не владеет, что он уполномочен использовать их на основании лицензии, включая право на сублицензирование и право на использование таких ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ для потребностей ПОКУПАТЕЛЯ. КОНТРАГЕНТ далее гарантирует, что он имеет надлежащие права на использование, распространение, извлечение прибыли, эксплуатацию и модификацию ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, что закрепляются за УСЛУГАМИ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ ДОКУМЕНТАЦИЕЙ и РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ, в случае его наличия, которыми он не владеет и которые он может использовать только в целях соответствующего КОНТРАКТА. КОНТРАГЕНТ также гарантирует, что он может свободно вносить какие-либо и все адаптации, модификации и использование, так, как это может быть необходимым в отношении УСЛУГ и РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, в случае наличия такого, без совершения какого-либо нарушения, несоблюдения каких-либо запретов и не подпадать под какие-либо санкции.

20.2.2. Уплата договорной цены, установленной в каждом КОНТРАКТЕ, предполагает:

- (i) предоставления права ПОКУПАТЕЛЮ на использование ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, что существуют или воплощены либо используются в связи с РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ, на срок защиты таких возможных ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, с целью использования, модификации, эксплуатации, мониторинга, ремонта, или технического обслуживания РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, а также для получения выполнения требований ПОКУПАТЕЛЯ, упомянутых в ТЕХНИЧЕСКОМ ЗАДАНИИ, с правом субподряда таких заданий какому-либо третьему лицу для потребностей ПОКУПАТЕЛЯ или ОБЪЕКТА, или для потребностей, указанных в соответствующем КОНТРАКТЕ, при условии, что такие третьи лица взяли на себя обязательства относительно конфиденциальности и ограниченного использования перед ПОКУПАТЕЛЕМ в пределах, предусмотренных в общих закупочных условиях ПОКУПАТЕЛЯ; а также
- (ii) предоставление права ПОКУПАТЕЛЮ на использование ДОКУМЕНТАЦИИ, кроме ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ в целях:
 - эксплуатации, использования, воспроизведения, независимо от формы использования и процесса при всех существующих или будущих поддержках (*);
 - воспроизведения с помощью всех средств и при всех видах поддержки, включая передачу через сеть Интернет/Интранет, публикацию, издание, распространение; (*) и
 - адаптации, модификации, корректирования, разработки, интеграцию, переписывание, перевода, создания (*),(* при условии, что указанные выше права являются необходимыми для эксплуатации, технического обслуживания, модификации, мониторинга, ремонта и/или использования РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ или для потребностей, указанных в соответствующем КОНТРАКТЕ, насколько это предусмотрено в Статье 19.
- (iii) передачу ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, что закреплены за ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ ДОКУМЕНТАЦИЕЙ, позволяющих ПОКУПАТЕЛЮ:
 - эксплуатировать, использовать, воспроизводить в полном объеме или часть ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ, независимо от того, какое будет предполагаемое использование со стороны ПОКУПАТЕЛЯ или для потребностей ПОКУПАТЕЛЯ при всей существующей или будущей поддержке (*);
 - представлять в полном объеме или часть ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ при помощи всех средств и при всех формах поддержки, включая передачу через четь Интернет /Интранет, публикацию, издание, распространение; (*) и
 - адаптировать, изменять, корректировать, разрабатывать, интегрировать, записывать, переводить, создавать (*),(* при условии, что указанные выше права являются необходимыми для эксплуатации, технического обслуживания, модификации, мониторинга, ремонта и/или использования РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ или для потребностей, указанных в соответствующем КОНТРАКТЕ, насколько это предусмотрено в Статье 19.

Такое предоставление прав ПОКУПАТЕЛЮ должно:

- a) быть применимо и действительным в какой-либо соответственной стране во всем мире; и
- b) быть предоставлено, по крайней мере, для защиты на протяжении всего срока действия соответствующих ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ.

Все указанные выше права ПОКУПАТЕЛЯ могут быть уступлены вместе с РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ.

20.3. ТРЕБОВАНИЯ ТРЕТЬИХ ЛИЦ

В случае возникновения какой-либо угрозы судебного дела или какой-либо предварительного или бессрочного запрета на использование какого-либо элемента СТАНДАРТНОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ КОНТРАГЕНТА, РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ, в случае их наличия (этот пункт далее применим после срока действия КОНТРАКТА), что возникают (i) на требования относительно заявляемого подлога или (ii) на основании юридического заявления, ПОКУПАТЕЛЬ должен проинформировать КОНТРАГЕНТА об этом случае без излишней задержки и КОНТРАГЕНТ за свой собственный счет и в самые краткие возможные стороны должен получить от имени ПОКУПАТЕЛЯ права на:

- дальнейшее использование такого элемента или в качестве альтернативы
- замену или модификацию спорного элемента на неподдельный элемент, являющееся его точным эквивалентом.

В любом случае, ни одно изменение или замена в связи с вышеизложенным не должна приводить к ухудшению или сокращению функциональности, или пригодности для использования РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ, или установок ПОКУПАТЕЛЯ, для которых были предоставлены УСЛУГИ.

В случае какого-либо требования третьего лица, возникшего по взаимному согласию или поданного в суд, КОНТРАГЕНТ должен немедленно предоставить помощь для ПОКУПАТЕЛЯ, защитить, возместить и оградить ПОКУПАТЕЛЯ и его соответствующих должностных лиц, директоров и работников от всех потерь, ответственности, убытков, затрат и/или всех издержек, включая вознаграждения адвокатов и экспертов, возникающих прямо или косвенно на основании каких-либо таких требований, исков или судебных дел, заявленных как нарушающие какие-либо ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ в связи с РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ и ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ ДОКУМЕНТАЦИЕЙ, а также их использованием.

КОНТРАГЕНТ за свой собственный счет по требованию ПОКУПАТЕЛЯ должен проводить защиту в отношении всех таких требований, процессуальных действий или судебных дел против ПОКУПАТЕЛЯ. В любом случае, все суммы, которые могут быть выплачены ПОКУПАТЕЛЕМ в отношении затрат, вознаграждений и/или убытков, причитающихся в качестве штрафных санкций или на основании судебных решений, вынесенных против ПОКУПАТЕЛЯ, должны быть полностью покрыты КОНТРАГЕНТОМ в пользу ПОКУПАТЕЛЯ без ущерба для иных прав ПОКУПАТЕЛЯ требовать возмещения убытков от КОНТРАГЕНТА.

20.4. РАЗРАБОТКИ

20.4.1. РАЗРАБОТКИ принадлежат ПОКУПАТЕЛЮ. Правовой титул и право собственности на РАЗРАБОТКИ и на какие-либо связанные ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, включая издательские и авторские права, принадлежат ПОКУПАТЕЛЮ. Соответствующим образом, ПОКУПАТЕЛЬ владеет исключительным правом заявить о регистрации от своего собственного имени, за свой собственный счет и в своих собственных интересах такие ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ в отношении РАЗРАБОТОК в какой-либо стране во всем мире.

Если РАЗРАБОТКА (как, например, какой-либо элемент ДОКУМЕНТАЦИИ и, в частности, ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ) находится под защитой какого-либо издательского или авторского права, КОНТРАГЕНТ должен передать ПОКУПАТЕЛЮ в исключительном порядке все без исключения права на:

- эксплуатацию, использование, воспроизведение, независимо от формы использования и процесса при всех существующих или будущих поддержках;
- воспроизведение с помощью всех средств и при всех видах поддержки, включая передачу через сеть Интернет/Интранет, публикацию, издание, распространение,
- адаптацию, модификацию, корректирование, разработку, интеграцию, переписывание, перевод, создание;
- извлечение прибыли и распространение в любой форме.

Такая передача РАЗРАБОТОК и каких-либо связанных ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, включая авторские и издательские права ПОКУПАТЕЛЮ:

- a) осуществляется по цене, которая является неотъемлемой частью договорной цены, уплачиваемой ПОКУПАТЕЛЕМ КОНТРАГЕНТУ, как определено в соответствующем КОНТРАКТЕ;
- b) применяется и имеет силу в стране, где расположены ОБЪЕКТ или установки ПОКУПАТЕЛЬ, относительно которых предоставляются УСЛУГ, а также в какой-либо стране мира;
- c) предполагает, по крайней мере, предоставления защиты относительно соответственных ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ; и
- d) включает в себя право ПОКУПАТЕЛЯ передать такие права и предоставить лицензии и sublicензии на такие права.

20.4.2. Несмотря на пункт 20.4.1 выше, если КОНТРАГЕНТОМ было установлено, что какая-либо РАЗРАБОТКА и какие-либо связанные ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ возникают исключительно впоследствии изобретательных возможностей КОНТРАГЕНТА, независимо от подготовки или реализации ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ или соответствующего КОНТРАКТА, а также независимо от какой-либо КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ ПОКУПАТЕЛЯ, в таком случае связанное ПРАВО ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ будет принадлежать КОНТРАГЕНТУ, и должно быть включено в лицензию, предоставляемую согласно пункту 20.2.2 выше, без какой-либо дополнительной платы.

21 – ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Каждый КОНТРАКТ должен указывать СТАНДАРТНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ и/или ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОНТРАГЕНТА, которое должно быть предоставлено и/или вручено согласно какому-либо КОНТРАКТУ КОНТРАГЕНТОМ для ПОКУПАТЕЛЯ.

В случае программного обеспечения и/или программы, что не были указаны в соответствующем КОНТРАКТЕ, как СТАНДАРТНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ или ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОНТРАГЕНТА, такое программное обеспечение и/или программа будут рассматриваться и истолковываться как ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОНТРАГЕНТА.

21.1. СТАНДАРТНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

В случае необходимости, КОНТРАГЕНТУ будет предоставлена возможность при расторжении КОНТРАКТА предоставить ПОКУПАТЕЛЮ какое-либо и все СТАНДАРТНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ без ограничений.

Если УСЛУГИ и РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ включают в себя СТАНДАРТНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, находящееся под защитой в полном объеме или частично ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, КОНТРАГЕНТ должен передать ПОКУПАТЕЛЮ все без исключения права, связанные с:

- эксплуатацией, использованием, воспроизведением, независимо от формы использования и процесса при всех существующих или будущих поддержках (*);
- воспроизведением с помощью всех средств и при всех видах поддержки, включая передачу через сеть Интернет/Инtranет, публикацию, издание, распространение; (*) и
- адаптацией, модификацией, редактированием, разработкой, интеграцией, переписыванием, переводом, созданием (*),

(*) на протяжении всего времени, пока упомянутые выше права являются необходимыми для разработки, проведения технического обслуживания и/или использования РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, необходимого для выполнения УСЛУГ или необходимого для того, что добиться выполнения требований ПОКУПАТЕЛЯ, определенных в ТЕХНИЧЕСКОМ ЗАДАНИИ.

Право ПОКУПАТЕЛЯ на использование СТАНДАРТНОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ может быть объектом уступки.

Кроме того, КОНТРАГЕНТ по требованию ПОКУПАТЕЛЯ и без дополнительных затрат должен предоставить ПОКУПАТЕЛЮ всю информацию и исходную программу для достижения взаимозаменяемости другой программы (программ) СТАНДАРТНЫМ ПРОГРАММНЫМ ОБЕСПЕЧЕНИЕМ. В случае невыполнения КОНТРАГЕНТОМ своих обязательств, КОНТРАГЕНТ по первому требованию ПОКУПАТЕЛЯ и без каких-либо дополнительных затрат, должен предоставить ПОКУПАТЕЛЮ исходную программу (как указано выше) на СТАНДАРТНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ и всю сопутствующую ДОКУМЕНТАЦИЮ.

Стороны согласовали и договорились, что какой-либо доступ до исходной программы (i) не должен освобождать КОНТРАГЕНТА от каких-либо его обязательств и (ii) не должен предполагать передачу или уступку каких-либо дополнительных ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ ПОКУПАТЕЛЮ, которые будут в

исключительном порядке уполномочен использовать исходную программу для эксплуатации УСЛУГ и РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, если таковые имеются в наличии.

Такая лицензия для ПОКУПАТЕЛЯ должна:

- a) предоставляться по цене, которая уже была включена и представляет собою неотъемлемую часть договорной цены, уплачиваемой ПОКУПАТЕЛЕМ КОНТРАГЕНТУ так, как было определено в соответствующем КОНТРАКТЕ;
- b) быть применимой и иметь силу в стране, где расположен ОБЪЕКТ, а также во всех странах мира;
- c) предоставляться, по крайней мере, на весь срок действия защиты соответствующего СТАНДАРТНОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ какими-либо ПРАВАМИ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ; и
- d) включать в себя право ПОКУПАТЕЛЯ передать такие права и предоставить лицензии и сублицензии на такие права.

КОНТРАГЕНТ должен сообщить ПОКУПАТЕЛЮ метод и ноу-хау, связанные использованием СТАНДАРТНОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, для достижения его самых оптимальных показателей.

21.2. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОНТРАГЕНТА

Если РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ, или выполнение требований ПОКУПАТЕЛЯ, упомянутых в ТЕХНИЧЕСКОМ ЗАДАНИИ, включает в себя ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОНТРАГЕНТА, находящееся в полном объеме или частично ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, КОНТРАГЕНТ должен предоставить для ПОКУПАТЕЛЯ лицензию на все без исключения права, связанные с:

- эксплуатацией, использованием, воспроизведением, независимо от формы использования и процесса при всех существующих или будущих поддержках (*);
- воспроизведением с помощью всех средств и при всех видах поддержки, включая передачу через сеть Интернет/Инtranет, публикацию, издание, распространение; (*) и
- адаптацией, модификацией, корректированием, разработкой, интеграцией, переписыванием, переводом, созданием (*),

(*) при условии, что упомянутые выше права являются необходимыми для разработки, проведения технического обслуживания и/или использования РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, необходимого для выполнения УСЛУГ или необходимого для того, чтобы добиться выполнения требований ПОКУПАТЕЛЯ, определенных в ТЕХНИЧЕСКОМ ЗАДАНИИ.

На протяжении всего срока действия КОНТРАКТА и, по крайней мере, каждые 3 (три) календарных месяца (если иное не было прямо указано в соответствующем КОНТРАКТЕ), КОНТРАГЕНТ должен вручать ПОКУПАТЕЛЮ в любом случае, когда происходит передача имущества, связанного с РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ в случае наличия какого-либо, за которым закреплено программное обеспечение, исчерпывающую и уточненную копию исходной программы для ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ КОНТРАГЕНТА, а также вся сопутствующую документацию, к тому же исчерпывающая и обновленная копия исходного кода ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ КОНТРАГЕНТА должна быть окончательно представлена в момент передачи имущества, как в самый крайний срок.

Лицензия, предоставленная КОНТРАГЕНТОМ для ПОКУПАТЕЛЯ на ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОНТРАГЕНТА, должна:

- a) предоставляться по цене, которая была включена и составляет неотъемлемую часть договорной цены, уплачиваемой ПОКУПАТЕЛЕМ КОНТРАГЕНТУ так, как определено в соответствующем КОНТРАКТЕ;
- b) быть применима и иметь силу в стране, где расположен ОБЪЕКТ или установки ПОКУПАТЕЛЯ, относительно которых предоставляются УСЛУГИ, а также в какой-либо иной стране (странах), куда могут впоследствии быть перемещены, проданы и/или переданы РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ; а также
- c) предоставляться, по крайней мере, на срок действия защиты на соответствующее ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОНТРАГЕНТА каких-либо ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ; и
- d) включает в себя право ПОКУПАТЕЛЯ передать такие права и предоставить лицензии и сублицензии на такие права на эксплуатацию, техническое обслуживание, модификацию и/или использование РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, а также для того, чтобы добиться выполнения требований ПОКУПАТЕЛЯ, которые определены в ТЕХНИЧЕСКОМ ЗАДАНИИ.

КОНТРАГЕНТ должен сообщить для ПОКУПАТЕЛЯ метод и ноу-хау, которые были использованы для разработки ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ КОНТРАГЕНТА, а также те, которые необходимы для использования ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ КОНТРАГЕНТА для достижения его самых оптимальных показателей.

22 – МОДИФИКАЦИЯ КОНТРАКТА – ИЗМЕНЕНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ

22.1. МОДИФИКАЦИЯ КОНТРАКТА

КОНТРАГЕНТ должен изучить в максимально короткий срок какие-либо изменения в каком-либо КОНТРАКТЕ, которые может потребовать ПОКУПАТЕЛЬ, при этом КОНТРАГЕНТ соглашается, что для такой цели он не будет отклонять такие изменения без достаточного изучения и оправдания.

СТОРОНЫ должны совместно принять решения в течение 5 (пяти) ДНЕЙ, если затребованное изменение (изменения), изложенные в настоящих Положениях были уже включены в область применения соответствующего КОНТРАКТА или если предполагают изменение области применения и/или договорной цены, согласованной СТОРОНАМИ, а также относительно возможных вариантов, которые могут быть применены в таком отношении. Если все условия относительно внесения изменения (изменений) были согласованы между СТОРОНАМИ, тогда они должны быть оформлены в форме изменения и дополнения к соответствующему КОНТРАКТУ, которые должны быть подписаны обеими СТОРОНАМИ.

КОНТРАГЕНТ некогда не должен требовать на любом этапе выполнения КОНТРАКТА каких-либо дополнительных средств для модификаций, несоответствующих вышеизложенной процедуре.

22.2. ИЗМЕНЕНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ

Какое-либо изменение какого-либо КОНТРАКТА должно быть четко согласовано в форме письменного изменения, подписанного обеими СТОРОНАМИ. Такое изменение должно быть заключено на тех самых условиях, что и соответствующий КОНТРАКТ и составлять неотъемлемую часть указанного КОНТРАКТА.

23 – РАСТОРЖЕНИЕ

23.1. РАСТОРЖЕНИЕ ПО ПРИЧИНЕ СУЩЕСТВЕННОГО НАРУШЕНИЯ СО СТОРОНЫ КОНТРАГЕНТА

В случае какого-либо существенного нарушения ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ или какого-либо КОНТРАКТА КОНТРАГЕНТОМ (как, например, невыполнение требований правил безопасности, санитарии и гигиены и/или охраны окружающей среды, что применимы к ОБЪЕКТУ, непредоставление УСЛУГ...), соответствующий КОНТРАКТ может быть расторгнут с немедленным последствием ПОКУПАТЕЛЕМ без какой-либо другой формальности, кроме предоставления заказным письмом с подтверждением доставки официального уведомления, если КОНТРАГЕНТ не выправит такое нарушение в течение 5 (пяти) ДНЕЙ после получения такого уведомления.

Такое расторжение соответствующего КОНТРАКТА может быть осуществлено, несмотря на какие-либо иные права и средства защиты ПОКУПАТЕЛЯ, предусмотренные КОНТРАКТОМ, согласно пункту 18.1 ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ, а также в соответствии с ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ.

23.2. РАСТОРЖЕНИЕ ПО ПРИЧИНЕ НЕСУЩЕСТВЕННОГО НАРУШЕНИЯ И/ИЛИ ПОВТОРНОГО НЕВЫПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ КОНТРАГЕНТОМ

В случае (i) какого-либо незначительного нарушения ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ или какого-либо КОНТРАКТА КОНТРАГЕНТОМ, (ii) повторного невыполнения КОНТРАГЕНТОМ или (iii) неудовлетворительного выполнения каких-либо обязательств или обязанностей КОНТРАГЕНТА на основании какого-либо КОНТРАКТА, ПОКУПАТЕЛЬ должен требовать от КОНТРАГЕНТА выправления таких нарушений в пределах разумного срока.

Если КОНТРАГЕНТУ не подает план исправительных мер ПОКУПАТЕЛЮ в течение указанного срока или если КОНТРАГЕНТ не имеет возможности выполнить требования такого плана исправительных мер, тогда ПОКУПАТЕЛЬ без какого-либо ущерба иных прав и средств защиты ПОКУПАТЕЛЯ, предусмотренных КОНТРАКТОМ, согласно пункту 18.1 ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ, а также в соответствии с ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, может расторгнуть с немедленными последствиями КОНТРАКТ путем направления КОНТРАГЕНТУ заказного письма с подтверждением доставки, по крайней мере, через 15 (пятнадцать) ДНЕЙ после получения КОНТРАГЕНТОМ письменного предупреждения и требования от ПОКУПАТЕЛЯ.

23.3. РАСТОРЖЕНИЕ ПО ФИНАНСОВЫМ ПРИЧИНАМ ИЛИ СУЩЕСТВЕННОГО ИЗМЕНЕНИЯ ЮРИДИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ И КОНТРОЛЯ КОНТРАГЕНТА

ПОКУПАТЕЛЬ может также расторгнуть какой-либо КОНТРАКТ в случае:

- (i) обоснованного заявления (заявлений), что финансовое состояние КОНТРАГЕНТА может быть рассмотрено как таковое, что препятствует надлежащему выполнению соответствующего КОНТРАКТА КОНТРАГЕНТОМ; и/или
- (ii) существенного изменения (изменения), что влияют на правовую форму, или какого-либо существенного изменения (изменений) контроля над его акционерным капиталом, при этом КОНТРАГЕНТ в таком случае должен без задержек известить об указанном изменении (изменениях) ПОКУПАТЕЛЯ.

ПОКУПАТЕЛЬ может также расторгнуть какой-либо КОНТРАКТ в случае достижения лимитов задолженности, если они были предусмотрены в КОНТРАКТЕ.

24 – ЗАЧЁТ ТРЕБОВАНИЙ

Согласованная передача между всеми компаниями, аффилированными с MITTAL STEEL COMPANY NV (как определено в пункте 1.1. ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ) каких-либо и всех видов кредитов и дебиторских задолженностей, которые могут иметь какие-либо такие компании в отношении КОНТРАГЕНТ, включая те, что возникли на основании отдельных КОНТРАКТОВ, настоящим прямо принимается КОНТРАГЕНТОМ с целью проведения зачета требований по какому-либо кредиту или дебиторской задолженности, которая возникла у КОНТРАГЕНТ в отношении какой-либо с таких компаний.

Таким образом, вся кредиторская задолженность и долги будут считаться взаимозависимыми и связанными, а ПОКУПАТЕЛЮ будет предоставлено право обратиться к какой-либо другой компании ПОКУПАТЕЛЯ относительно передачи какой-либо дебиторской задолженности КОНТРАГЕНТА, а также применить какое-либо право удержания или освобождения от невыполнения, таким образом, если бы вся дебиторская задолженность и долги, которые возникли с одного и специфического договорного обязательства.

25 – УСТУПКА

- 25.1. КОНТРАГЕНТ не имеет права уступать в полном объеме или частично какие-либо свои права и/или обязательства, предусмотренные ОБЩИМИ ПОЛОЖЕНИЯМИ или каким-либо КОНТРАКТОМ без предварительного прямого согласия ПОКУПАТЕЛЯ в письменном виде.
- 25.2. ПОКУПАТЕЛЬ имеет право уступать какой-либо КОНТРАКТ в полном объеме или частично какой-либо компании, которая непосредственно и/или косвенно контролирует, контролируется или находится под общим MITTAL STEEL COMPANY NV (как определено в пункте 1.1. ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ), при этом такая уступка должна быть сообщена в письменном виде ПОКУПАТЕЛЕМ КОНТРАГЕНТУ.
- 25.3. В случае, когда ОБЪЕКТ было продано или передано ПОКУПАТЕЛЕМ в пользу какого-либо третьего лица в течение срока, когда указанный КОНТРАГЕНТ выполняет какой-либо КОНТРАКТ относительно такого ОБЪЕКТА, ПОКУПАТЕЛЬ будет прямо уполномочен уступить указанный КОНТРАКТ новому собственнику ОБЪЕКТА, при этом такая уступка должна быть сообщена ПОКУПАТЕЛЕМ КОНТРАГЕНТУ, по крайней мере, за 1 (один) месяц до даты передачи ОБЪЕКТА указанному новому собственнику.
- 25.4. Если после реализации какого-либо КОНТРАКТА, ОБЪЕКТ перестает быть собственностью ПОКУПАТЕЛЯ, ПОКУПАТЕЛЬ будет прямо уполномочен передать или предоставить лицензию на какие-либо и все права на использование ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ КОНТРАГЕНТА, что существуют или воплощены либо используются в связи с РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ, на срок действия защиты таких возможных ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ и с целью использования, изменения, эксплуатации, мониторинга, ремонта и/или технического обслуживания РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ (включая право на передачу в субподряд таких заданий для какого-либо третьего лица) в целях ОБЪЕКТА.

26 – ДЕЛИМОСТЬ

Если какие-либо условия ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ или какого-либо КОНТРАКТА являются незаконными, недействительными или не могут быть принудительно осуществленными в соответствии с каким-либо ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, все иные условия ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ или такого соответствующего КОНТРАКТА не испытывают влияния в связи с этим. СТОРОНЫ договорились замещать такое отдельное условие положениями с таким же или подобным действием либо значением, или, по крайней мере, максимально близким к экономическим целям, которые изначально преследовали СТОРОНЫ через такие отдельные условия.

27 – ПРИМЕНИМЫЙ ЯЗЫК

- 27.1 Язык, применимый к какому-либо КОНТРАКТУ, а также ко всей документации, связанной с ним, является языком ОБЪЕКТА, где должны быть предоставлены УСЛУГИ. Если иное не было прямо согласовано между СТОРОНАМИ или не предусмотрено обязательными к выполнению требованиями ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА, в случае отличия языка ПОКУПАТЕЛЯ и КОНТРАГЕНТА, английский язык будет применяться ко всем коммерческим и договорным отношениям между СТОРОНАМИ.
- 27.2 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ существуют на нескольких языках. В случае возникновения противоречий между английской версией ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ и каким-либо его официальным переводом (переводами), английская версия будет иметь преимущественную силу.

28 – УВЕДОМЛЕНИЯ

Любые уведомления, которые должны быть представлены в связи с каким-либо КОНТРАКТОМ, являются действительными только, если их было предоставлено в письменном виде, на языке КОНТРАКТА, как указано в Статье 27 выше, а также письмо, телеграммой, факсом или электронной почтой с подтверждением факсом; все сообщения будут считаться вступающими в силу с момента их получения.

29 – ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ и каждый КОНТРАКТ регулируется и истолковывается в соответствии с ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ места ОБЪЕКТА, где соответствующий ОБЪЕКТ расположен. Применение Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года (Венская Конвенция) прямо исключается.

30 – СУДЕБНОЕ РАССМОТРЕНИЕ- ЮРИСДИКЦИЯ

Любые и все претензии или споры, возникающие на основании или в связи с каким-либо КОНТРАКТОМ, должны быть сообщены в письменном виде (включая электронной почтой или факсом) другой СТОРОНЕ. Такое сообщение должно излагать все детали претензии или спора вместе с предварительной суммой спора.

В случае возникновения спора, СТОРОНЫ должны приложить всех своих усилий для проведения мирного урегулирования в отношении толкования, реализации или действительности соответствующего КОНТРАКТА в течение 30 (тридцати) ДНЕЙ после предоставления указанного выше уведомления.

Если представителям СТОРОН не удастся найти такой способ мирного урегулирования, спор будет разрешен (i) компетентным судом в юрисдикции соответствующего ОБЪЕКТА или (ii) если УСЛУГИ должны быть предоставлены на нескольких ОБЪЕКТАХ, компетентным судом в юрисдикции ПОКУПАТЕЛЯ.

Несмотря на изложенное выше, ПОКУПАТЕЛЬ сохраняет за собой исключительное право передать какой-либо спор при участии КОНТРАГЕНТА на рассмотрение компетентного суда в юрисдикции, где был учрежден ПОКУПАТЕЛЬ, или в юрисдикции, где был учрежден КОНТРАГЕНТ.

В любом случае, каждая СТОРОНА в индивидуальном порядке обязуется далее выполнять свои договорные обязательства, за исключением тех, что касаются непосредственно предмета их спора.

КОНЕЦ